叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land — Volume) 000001

2. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land — Volume) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land — Volume)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd]
MYTHS AND LEGENDS OF OUR OWN LAND
神话 和 传说 的 我们的 自己的 土地

我们土地上的神话和传说

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)]
Charles M . Skinner
查尔斯 M . 斯金纳

查尔斯·M·斯金纳

[vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol . 2 .
沃尔 . 2 .

第2卷。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ]
THE ISLE OF MANHATTOES AND NEARBY
这 小岛 的 曼哈顿 和 附近

曼哈顿岛及其周边地区

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[dɑːlf] ['heɪlɪˌgər]
Dolph Heyliger
多尔夫 海利格

多尔夫·海利格

[ðə; ði] [nel] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
The Knell at the Wedding
这 丧钟 在 这 婚礼

婚礼上的丧钟

['rɔɪstərɪŋ] [dɜːrk] [væn] ['dɑːɹə]
Roistering Dirck Van Dara
摆架子 迪尔克 范 达拉

喧闹的迪尔克·范·达拉

[ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['dʒɪbɪt] ['aɪlənd]
The Party from Gibbet Island
这 派对 从 绞刑架 岛

来自绞刑架岛的派对

[mɪs]	['brɪtənz]	['pəʊkə(r)]
Miss	**Britton's**	**Poker**
错过	布里顿的	扑克

布里顿小姐的扑克

[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['stepɪŋ]	-	[stəʊnz]
The	**Devil's**	**Stepping**	**-**	**Stones**
这	魔鬼的	步进	-	石头

魔鬼的垫脚石

[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]
The	**Springs**	**of**	**Blood**	**and**	**Water**
这	斯普林斯	的	血	和	水

血泉与水泉

[ðə; ði]	['krʌmblɪŋ]	['sɪlvə(r)]
The	**Crumbling**	**Silver**
这	摇摇欲坠	银

摇摇欲坠的银

[ðə; ði]	['kɔːrtɪljuː]	[ɪ'ləʊpmənt]
The	**Cortelyou**	**Elopement**
这	科特柳	私奔

科特柳私奔

[væn]	-	[guːs]
Van	**Wempel's**	**Goose**
范	-	鹅

范温佩尔的鹅

[ðə; ði]	['wɪəri]	['wɒtʃə(r)]
The	**Weary**	**Watcher**
这	厌倦	观察者

疲惫的守望者

[ðə; ði]	['raɪv(ə)l]	['fidlə]
The	**Rival**	**Fiddlers**
这	竞争对手	小提琴手

竞争对手的提琴手

-
Wyandank
-

怀安丹克

[mɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[hænd]
Mark	**of**	**the**	**Spirit**	**Hand**
标记	的	这	精神	手

圣灵之手的印记

[ðə; ði]	[fɜːst]	['lɪbərəl]	[tʃɜːtʃ]
The	**First**	**Liberal**	**Church**
这	第一的	自由派	教会

第一自由教会

[ðə; ði]	[aɪl]	[ɒv; əv]		[ænd; ənd]	[ˌnɪə'baɪ]
THE	**ISLE**	**OF**	**MANHATTOES**	**AND**	**NEARBY**
这	小岛	的	曼哈顿	和	附近

曼哈顿岛及其周边地区

[dɑːlf]	['heɪlɪˌgər]
DOLPH	**HEYLIGER**
海豚	海利格

多尔夫·海利格

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wen] [dɑːlf] ['heɪlɪˌgər] [gɒt] [hɪm'self] [bɔːn] [ðeə(r)] , — [ə; eɪ]
New York was New Amsterdam when Dolph Heyliger got himself born there , — a
新的 约克 曾是 新的 阿姆斯特丹 什么时候 多尔夫 海利格 得到 他自己 出生 那里 , — 一个
['greɪsləs] [skæmp] ,
graceless scamp ,
毫无风度 恶棍 ,

多尔夫·海利格出生在纽约时，那里还叫新阿姆斯特丹——他是个笨手笨脚的家伙。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wʌn] ,
though a brave , good - natured one ,
尽管 一个 勇敢的 , 好的 - 自然 一 ,

虽然他勇敢善良，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] ['peniləs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs]
and being left penniless on his father's death he was fain to take service
和 存在 左边 身无分文 在 他的 父亲的 死亡 他 曾是 欣然 到 拿 服务
[wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,
with a doctor ,
和 一个 医生 ,

父亲去世后，他身无分文，只好去给一位医生当工。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kept] [ə; eɪ] [ʃɒp] .
while his mother kept a shop .
尽管 他的 母亲 保留 一个 店铺 .

他的母亲经营着一家店铺。

[ðɪs] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] — [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
This doctor had bought a farm on the island of Manhattoes — away out of
这 医生 有 买 一个 农场 在 这 岛 的 曼哈顿 — 离开 出去 的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

这位医生在曼哈顿岛上买了一座农场——远离市区。

[weə(r)] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [naʊ] [rʌnz] , [məʊst] ['laɪkli] — [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['ruːməz]
where Twenty - third Street now runs , most likely — and , because of rumors
在哪里 二十 - 第三 街道 现在 跑步 , 最多 可能 — 和 , 因为 的 谣言
[ðæt] [ɪts] ['tenənts] [hæd; həd] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that its tenants had noised about it ,
那 它是 租户 有 嘈杂的 关于 它 ,

现在第二十三街的走向很可能就在这里——而且，由于有传言说那里的租户对此颇有微词，

[hiː; hi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['lændhəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]
he seemed likely to enjoy the responsibilities of landholding and none of
他 似乎 可能 到 享受 这 职责 的 土地所有权 和 没有任何 的
[ɪts] ['prɑːfɪts] .
its profits .
它是 利润 .

他似乎更乐于承担土地所有者的责任，却享受不到任何利润。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['dɑːlfs] [əd'ventʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'pjuːt] [tuː; tə]
It suited Dolph's adventurous disposition that he should be deputed to
它 适合 海豚的 冒险的 处置 那 他 应该 是 委派 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ruːməz] ,
investigate the reason for these rumors ,
调查 这 原因 为了 这些 谣言 ,

多尔夫生性冒险，因此被委派调查这些谣言的缘由，这正合他的心意。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['desələt] [əʊld] ['mænə(r)] ,
and for three nights he kept his abode in the desolate old manor ,
和 为了 三 夜晚 他 保留 他的 住所 在 这 荒凉 老的 庄园 ,

他在那座荒凉的老庄园里住了三个晚上。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [ɪn][ə; eɪ][læks][ænd; ənd]['pælɪd] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ,

emerging after daybreak in a lax and pallid condition , but keeping his own counsel ,

新兴 后 拂晓 在 一个 松散 和 苍白 状况 ， 但 保持 他的 自己的 法律顾问 ，

天亮后，他面色苍白、精神萎靡地走了出来，但却始终保持沉默。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuːz] .

to the aggravation of the populace , whose ears were burning for his news .

到 这 加重 的 这 民众 ， 谁 耳朵 是 燃烧 为了 他的 消息 .

令民众十分恼火的是，他们迫切地想要听到他的消息。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][dɪd][hiː; hi] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [tred] [ðæt] [wəʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] ,

Not until long after did he tell of the solemn tread that woke him in the small hours ,

不是 直到 长的 后 做过 他 告诉 的 这 庄严 踏 那 觉醒 他 在 这 小的 小时 ，

很久以后，他才讲述了凌晨时分将他惊醒的那沉重脚步声。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['sɒftli] ['əʊpənɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['flemɪŋ] ,

of his door softly opening , though he had bolted and locked it , of a portly Fleming ,

的 他的 门 轻轻 开幕 ， 尽管 他 有 螺栓连接 和 已锁定 它 ， 的 一个 肥胖的 弗莱明 ，

他的门轻轻地开了，尽管他已经把门闩上并锁好了，开门的是一位身材魁梧的弗莱明人。

[wɪð] ['kɜːli] [greɪ] [heə(r)] , ['rezəvwɑː(r)] [buːts] , [slautʃ] [hæt] , [trʌŋk] [ænd; ənd] ['dʌblət] ,

with curly gray hair , reservoir boots , slouched hat , trunk and doublet ,

和 卷曲 灰色的 头发 ， 水库 靴子 ， 懒散地 帽子 ， 树干 和 双联体 ，

他有着卷曲的灰发，穿着高筒靴、宽檐帽、长筒箱和紧身短上衣。

[huː] ['entəd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] .

who entered and sat in the arm - chair , watching him until the cock crew .

WHO 进入 和 卫星 在 这 手臂 - 椅子 ， 观看 他 直到 这 公鸡 全体人员 .

他走了进来，坐在扶手椅上，看着他，直到公鸡鸣叫。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [tel] [haʊ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] ,

Nor did he tell how on the third night he summoned courage ,

也不 做过 他 告诉 如何 在 这 第三 夜晚 他 被召唤 勇气 ，

他也没有说第三晚他是如何鼓起勇气的。

['hʌgɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kætəkɪzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

hugging a Bible and a catechism to his breast for confidence ,

拥抱 一个 圣经 和 一个 教理问答 到 他的 胸部 为了 信心 ，

他把圣经和教义问答书紧紧抱在胸前，以此寻求自信。

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flemɪŋ] [ə'rəʊz] ,

to ask the meaning of the visit , and how the Fleming arose ,

到 问 这 意义 的 这 访问 ， 和 如何 这 弗莱明 出现 ，

询问此次访问的意义，以及弗莱明人是如何产生的，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [dɑːlf] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [led] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,

and drawing Dolph after him with his eyes , led him downstairs ,

和 绘画 多尔夫 后 他 和 他的 眼睛 ， 引领 他 楼下 ，

他用目光吸引着多尔夫，领着他下了楼。

[went] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [,ʌn'bəult] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðæt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
went through the front door without unbolting it , leaving that task for the
去 通过 这 正面 门 没有 拆卸螺栓 它 , 离开 那 任务 为了 这
[tremblɪŋ] [jet] ['iːgə(r)] [juːθ] ,
trembling yet eager youth ,
发抖 然而 渴望的 青年 ,

他没打开前门就走了进去，把这项任务留给了那个既颤抖又充满渴望的年轻人。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
and how , after he had proceeded to a disused well at the bottom
和 如何 , 后 他 有 继续 到 一个 废弃的 出色地 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

然后，他走到花园尽头一口废弃的水井边，

[hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
he vanished from sight .
他 消失了 从 视线 .

他消失在了人们的视线中。

[dɑːlf] [bruːd] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][bed] .
Dolph brooded long upon these things and dreamed of them in bed .
多尔夫 沉思 长的 之上 这些 事物 和 梦见 的 他们 在 床 .

多尔夫对这些事情反复思索，甚至在睡梦中也梦到它们。

[hiː; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ]
He alleged that it was in obedience to his dreams that he boarded a
他 据称 那 它 曾是 在 服从 到 他的 梦境 那 他 登机 一个
['skuːnə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,
schooner bound up the Hudson ,
大篷车 边界 向上 这 哈德逊 ,

他声称，他登上了一艘驶往哈德逊河的纵帆船，是为了遵从自己的梦想。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
without the formality of adieu to his employer ,
没有 这 正式 的 再见 到 他的 雇主 ,

没有正式向雇主告别，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [spɪld] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [stɔːm] [kɪŋ] ,
and after being spilled ashore in a gale at the foot of Storm King ,
和 后 存在 洒了 岸上 在 一个 大风 在 这 脚 的 风暴 国王 ,

在风暴王山脚下的一场狂风中被冲上岸后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['æntəni] ['vændər] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lændhəʊldə(r)]
he fell into the company of Anthony Vander Hevden , a famous landholder
他 跌倒 进入 这 公司 的 安东尼 范德 - , 一个 著名的 土地所有者
[ænd; ənd]['hʌntə(r)] ,
and hunter ,
和 猎人 ,

他结识了著名地主兼猎人安东尼·范德·赫夫登，并与之交往。

[huː] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [dɑːlf] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] , [fɪʃ] ,
who achieved a fancy for Dolph as a lad who could shoot , fish ,
WHO 已达成 一个 想要 为了 多尔夫 作为 一个 小伙子 WHO 可以 射击 , 鱼 ,

他从小就对会射击、会钓鱼的杜夫印象深刻。

[rəʊ] , [ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['ɔːlbəni] .
row , and swim , and took him home with him to Albany .
排 , 和 游泳 , 和 采取 他 家 和 他 到 奥尔巴尼 .

划船、游泳，然后把他带回了奥尔巴尼的家。

[ðə; ði] [hiːə] [hæd; həd] [kə'məʊdiəs] ['kwɔːtəz] , [gʊd] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ,
The Heer had commodious quarters , good liquor , and a pretty daughter ,
这 希尔 有 宽敞的 四分之一 , 好的 酒 , 和 一个 漂亮的 女儿 ,

这位陆军军官拥有宽敞的住所、上好的酒水和一个漂亮的女儿。

[ænd; ənd] [dɑːlf] [felt] [hɪm'self] [ɪn] ['pærədaɪs] [ʌn'tɪl] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ,
and Dolph felt himself in paradise until led to the room he was to occupy ,
和 多尔夫 毛毡 他自己 在 天堂 直到 引领 到 这 房间 他 曾是 到 占据 ,

多尔夫感觉自己身处天堂，直到被带到他要住的房间。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] [naɪts] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɪn] .
for one of the first things that he set eyes on in that apartment was a portrait of the very person who had kept him awake for the worse part of three nights at the bowerie in Manhattoes .
为了 一 的 这 第一的 事物 那 他 放 眼睛 在 在 那 公寓 曾是 一个 肖像 的 这 非常 人 WHO 有 保留 他 醒 为了 这 更糟 部分 的 三 夜晚 在 这 - 在 曼哈顿 .

因为他在那间公寓里最先看到的物品之一，就是一幅画像，画像上的人正是那个在曼哈顿鲍厄里街让他连续三个晚上几乎无法入睡的人。

[hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
He demanded to know whose picture it was ,
他 要求 到 知道 谁 图片 它 曾是 ,

他追问照片上是谁的，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɪliən] ['vændər] ['spiːgəl] , ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [kɜː'mʌdʒən] ,
and learned that it was that of Killian Vander Spiegel , burgomaster and curmudgeon ,
和 学习 那 它 曾是 那 的 基利安 范德 《明镜周刊》 , 市长 和 脾气古怪的人 ,

后来得知，那是镇长兼老顽固基利安·范德·斯皮格尔的家。

[huː] ['berid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːzd] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd] ['fretɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
who buried his money when the English seized New Amsterdam and fretted himself to death lest it should be discovered .
WHO 埋葬 他的 钱 什么时候 这 英语 查获 新的 阿姆斯特丹 和 有格纹的 他自己 到 死亡 免得 它 应该 是 发现 .

当英国人占领新阿姆斯特丹时，他埋藏了自己的钱财，并因害怕钱财被发现而忧心忡忡，最终去世。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːgəl] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['maɪzərz] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] ,
He remembered that his mother had spoken of this Spiegel and that her father was the miser's rightful heir ,
他 记得 那 他的 母亲 有 说 的 这 《明镜周刊》 和 那 她 父亲 曾是 这 守财奴的 正当的 继承人 ,

他记得母亲曾提起过这个斯皮格尔，还说她父亲是这个守财奴的合法继承人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - [fɔːbeəz] [tuː] .
and it now appeared that he was one of Heyden's forbears too .
和 它 现在 出现 那 他 曾是 一 的 - 祖先 也 .

现在看来，他也是海登的祖先之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['flemiŋ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [led][hɪm] ,
In his dream that night the Fleming stepped out of the portrait , led him ,
在 他的 梦 那 夜晚 这 弗莱明 步 出去 的 这 肖像 ，引领 他 ，

那晚，在梦中，弗莱明从画像中走了出来，引领着他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [weə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
as he had done before , to the well , where he smiled and vanished .
作为 他 有 完毕 前 ， 到 这 出色地， 在哪里 他 微笑 和 消失了 .

就像他以前做的那样，他来到井边，微笑着消失了。

[dɑːlf] [rɪ'flektɪd] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Dolph reflected , next morning ,
多尔夫 反映 ，下一个 早晨 ，

第二天早上，多尔夫沉思道：

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that these things had been ordered to bring together the two branches of the
那 这些 事物 有 到过 订购 到 带来 一起 这 二 分支 的 这
['fæməli][ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] .
family and disclose the whereabouts of the treasure that it should inherit .
家庭 和 透露 这 下落 的 这 宝藏 那 它 应该 继承 .

这些事情的安排是为了促成家族两支的和解，并揭露他们应该继承的宝藏的下落。

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [baɪ][ðə; ði]
So full was he of this idea that he went back to New Amsterdam by the
所以 满的 曾是 他 的 这 主意 那 他 去 后退 到 新的 阿姆斯特丹 经过 这
[fɜːst] ['skuːnə(r)] ,
first schooner ,
第一的 大篷车 ，

他对这个想法深信不疑，于是搭乘第一艘纵帆船返回了新阿姆斯特丹。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
to the surprise of the Heer and the regret of his daughter .
到 这 惊喜 的 这 希尔 和 这 后悔 的 他的 女儿 .

令统帅感到惊讶，也令他的女儿感到遗憾。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['truːənt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [,eksi'kreiʃən][baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [wɪð]
After the truant had been received with execrations by the doctor and with
后 这 逃学 有 到过 已收到 和 诅咒 经过 这 医生 和 和
[dɪ'laɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
delight by his mother ,
喜 经过 他的 母亲 ，

逃学的孩子被医生严厉斥责，却被他的母亲欣喜若狂地接走。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [spuːks] [hæd; həd][rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]
who believed that spooks had run off with him , and with astonishment , as a
WHO 相信 那 幽灵 有 跑步 离开 和 他 ， 和 和 惊讶 ， 作为 一个
['hɪərəʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
hero of romance ,
英雄 的 浪漫 ，

他相信是幽灵把他带走了，并且像浪漫小说中的英雄一样，惊讶地发现

[baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
by the public ,
经过 这 民众 ，

由公众

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['premɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
he made for the haunted premises at the first opportunity and began
他 制成 为了 这 闹鬼的 前提 在 这 第一的 机会 和 开始
[tuː; tə]['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [wel] .
to angle at the disused well .
到 角度 在 这 废弃的 出色地 .

他一有机会就赶往那处闹鬼的地方，开始瞄准那口废弃的水井。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Presently he found his hook entangled in something at the bottom ,
目前 他 成立 他的 钩 纠缠 在 某物 在 这 底部 ,

他随即发现鱼钩缠在了水底的什么东西上。

[ænd; ənd][ɒn] ['lɪftɪŋ] ['sləʊli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvə(r)]
and on lifting slowly he discovered that he had secured a fine silver
和 在 举重 缓慢地 他 发现 那 他 有 安全 一个 美好的 银
['pɒrɪn(d)ʒə] ,
porringer ,
粥 ,

他慢慢提起，发现自己拿到的是一个精美的银粥碗。

[wɪð] [lɪd] [held] [daʊn] [baɪ] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] .
with lid held down by twisted wire .
和 盖 握住 向下 经过 扭曲 金属丝 .

盖子用扭曲的铁丝压住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rentʃ] [ɒf] [ðə; ði][lɪd] ,
It was the work of a moment to wrench off the lid ,
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 扳手 离开 这 盖 ,

只用了片刻就把盖子拧开了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['gəʊldən] ['piːsɪz] .
when he found the vessel to be filled with golden pieces .
什么时候 他 成立 这 血管 到 是 已填 和 金的 件 .

当他发现容器里装满了金片时。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz]['nevə(r)] [fel] [tuː; tə][æn; ən]['æŋglə(r)]
His fishing that day was attended with such luck as never fell to an angler
他的 钓鱼 那 天 曾是 参加 和 这样的 运气 作为 绝不 跌倒 到 一个 垂钓者
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他那天钓鱼的运气好得前所未有。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ,
for there were other pieces of plate down there ,
为了 那里 是 其他 件 的 盘子 向下 那里 ,

因为下面还有其他盘子碎片，

[ɔːl] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːgəl] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'teɪnɪŋ] ['treʒə(r)] .
all engraved with the Spiegel arms and all containing treasure .
全部 刻 和 这 《明镜周刊》 武器 和 全部 包含 宝藏 .

所有器物都刻有施皮格尔家族的徽章，并且都藏有宝物。

[baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [spɒt] ,
By encouraging the most dreadful stories about the spot ,
经过 鼓励 这 最多 可怕 故事 关于 这 点 ,

通过鼓励人们讲述关于这个地方最可怕的故事，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [waɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
in order to keep the people wide away from it ,
在 命令 到 保持 这 人们 宽的 离开 从 它 ,

为了让人们远离它，

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪzɪz][bɪt][baɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
he accomplished the removal of his prizes bit by bit from their place of
他 完成 这 移动 的 他的 奖品 少量 经过 少量 从 他们的 地方 的
[kən'siːlmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .
concealment to his home .
隐蔽 到 他的 家 .

他一点一点地将战利品从藏身之处运回家中。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] ['æbsəns] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd]
His unaccounted absence in Albany and his dealings with the dead had
他的 未说明的 缺席 在 奥尔巴尼 和 他的 交易 和 这 死的 有
[prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
prepared his neighbors for any change in himself or his condition ,
准备 他的 邻居 为了 任何 改变 在 他自己 或者 他的 状况 ,

他在奥尔巴尼的无故失踪以及他与死者的接触，让他的邻居们对他的任何变化或状况都有了心理准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃnæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men]
and now that he always had a bottle of schnapps for the men
和 现在 那 他 总是 有 一个 瓶子 的 杜松子酒 为了 这 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and a pot of tea for the women ,
和 一个 锅 的 茶 为了 这 女性 ,

现在他总是会准备一瓶烈酒给男人们喝，一壶茶给女人们喝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and was good to his mother ,
和 曾是 好的 到 他的 母亲 ,

他对母亲很好。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
they said that they had always known that when he changed it would be
他们 说 那 他们 有 总是 已知 那 什么时候 他 已更改 它 会 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,
for the better ,
为了 这 更好的 ,

他们说，他们一直都知道，他改变之后一定会变得更好。

— [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] [dɪ'træktəz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [sɪg'nɪfɪkəntli] — [ænd; ənd] [wen]
— at which his old detractors lifted their eyebrows significantly — and when
— 在 哪个 他的 老的 批评者 抬起 他们的 眉毛 显著地 — 和 什么时候
[ɑːskt] [tuː; tə]['dɪnə(r)][baɪ][hɪm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] .
asked to dinner by him they always accepted .
问 到 晚餐 经过 他 他们 总是 公认 .

——这让他的老批评者们大为惊讶——而当他邀请他们共进晚餐时，他们总是欣然接受。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeɪ] [meɪd] ['meri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd]
they made merry when the day came round for his wedding with the little maid
他们 制成 欢乐 什么时候 这 天 来了 圆形的 为了 他的 婚礼 和 这 小的 女佣
[ɒv; əv] ['ɔːlbəni] .
of Albany .
的 奥尔巴尼 .

当他与奥尔巴尼的小姑娘举行婚礼那天到来时，他们都欢欣雀跃。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ɪ'lektɪd] [hɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
They likewise elected him a member of the corporation ,
他们 同样地 当选 他 一个 成员 的 这 公司 ,

他们还选举他为公司成员。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːgəl] [pleɪt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [helpt] [ðə; ði]
to which he bequeathed some of the Spiegel plate and often helped the
到 哪个 他 遗赠 一些 的 这 《明镜周刊》 盘子 和 经常 帮助 这
['ʌðə(r)] ['sɪti] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][bɪg] [pʌntʃ] - [bəʊl] .
other city fathers to empty the big punch - bowl .
其他 城市 父亲们 到 空的 这 大的 冲床 - 碗 .

他将一些施皮格尔瓷盘遗赠给了他们，并且经常帮助其他市政官员清空大酒碗。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [fiːst] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv]
Indeed , it was at one of these corporation feasts that he died of
的确 , 它 曾是 在 一 的 这些 公司 盛宴 那 他 死亡 的
['æpəpleksi] .
apoplexy .
中风 .

事实上，他就是在一次公司宴会上突发中风去世的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['gɑːd(ə)n] [striːt] .
He was buried with honors in the yard of the Dutch church in Garden Street .
他 曾是 埋葬 和 荣誉 在 这 院子 的 这 荷兰语 教会 在 花园 街道 .

他被隆重安葬在花园街荷兰教堂的院子里。

[ðə; ði] [nel] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE KNELL AT THE WEDDING
这 丧钟 在 这 婚礼

婚礼上的跪拜

[ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [sʌtʃ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bel] —
A young New Yorker had laid such siege to the heart of a certain belle —
一个 年轻的 新的 约克人 有 铺设 这样的 围城 到 这 心 的 一个 肯定 美女 —
[ðɪs] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [ðæt]
this was back in the Knickerbocker days when people married for love — that
这 曾是 后退 在 这 尼克博克 天 什么时候 人们 已婚 为了 爱 — 那
['evribɒdi] [sed] [ðə; ði] [bænz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] ;
everybody said the banns were as good as published ;
大家 说 这 禁令 是 作为 好的 作为 已发布 ;

一位年轻的纽约人对一位美女倾心不已——那时还是尼克博克时代，人们都因爱情而结婚——以至于人人都说结婚公告已经如同公开刊登一般；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
but everybody did not know ,
但 大家 做过 不是 知道 ,

但并非所有人都知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['leɪdi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] — [nɒt]
for one fine morning my lady went to church with another gentleman — not
为了 一 美好的 早晨 我的 女士 去 到 教会 和 其他 绅士 — 不是
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

在一个晴朗的早晨，我的夫人和另一位绅士——不是她的父亲——一起去了教堂。

[ðəʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæn]
though old enough to be — and when the two came out they were man
尽管 老的 足够的 到 是 — 和 什么时候 这 二 来了 出去 他们 是 男人
[ænd; ənd][waɪf] .
and wife .
和 妻子 .

虽然年纪足够大——而且当两人公开露面时，他们已经是夫妻了。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
The elderly man was rich .
这 老年 男人 曾是 富有的 .

这位老人很富有。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
After the first paroxysm of rage and disappointment had passed ,
后 这 第一的 发作 的 愤怒 和 失望 有 通过了 ,

最初的愤怒和失望过后，

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stʌdi] ;
the lover withdrew from the world and devoted himself to study ;
这 情人 退出 从 这 世界 和 奉献 他自己 到 学习 ;

恋人隐退于世，潜心学习；

[nɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
nor when he learned that she had become a widow ,
也不 什么时候 他 学习 那 她 有 变得 一个 寡妇 ,

当他得知她成了寡妇时，也没有……

[wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] , [dɪd]
with comfortable belongings derived from the estate of the late lamented , did
和 舒服的 财物 衍生的 从 这 财产 的 这 晚的 哀叹 , 做过
[hiː; hi] [rɪ'njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
he renew acquaintance with her ,
他 更新 熟人 和 她 ,

他用从已故死者遗产中获得的舒适财物，与她重续旧谊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and he smiled bitterly when he heard of her second marriage to a
和 他 微笑 苦涩地 什么时候 他 听到 的 她 第二 婚姻 到 一个
[jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [huː] [led][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ,
young adventurer who led her a wretched life ,
年轻的 冒险家 WHO 引领 她 一个 可怜 生活 ,

当他听说她改嫁给一个年轻的冒险家，过着悲惨的生活时，他苦笑了一下。

[bʌt; bət] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
but atoned for his sins , in a measure ,
但 赎罪 为了 他的 罪孽 , 在 一个 措施 ,

但在某种程度上，他赎清了自己的罪孽。

[baɪ] ['daɪɪŋ] [suːn] [ɪ'nʌf] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ˌʌn'spent] .
by dying soon enough afterward to leave a part of her fortune unspent .
经过 垂死 很快 足够的 之后 到 离开 一个 部分 的 她 财富 未使用的 .

她不久后便去世了，留下了一部分遗产没有花掉。

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] ['dʌbli] ['wɪdəʊd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
In the lapse of time the doubly widowed returned to New York ,
在 这 失效 的 时间 这 双倍 寡 返回 到 新的 约克 ,

随着时间的推移，这位双双丧偶的女子回到了纽约。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ə'gen] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
where she met again the lover of her youth .
在哪里 她 遇见 再次 这 情人 的 她 青年 .

在那里，她再次遇到了她年轻时的恋人。

['mɪstə(r)] . ['ɛlənˌwʊd] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
Mr . Ellenwood had acquired the reserve of a scholar ,
先生 . 埃伦伍德 有 获得 这 预订 的 一个 学者 ,

埃伦伍德先生已具备学者的沉稳气质。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['pʌz(ə)ld][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] ;
and had often puzzled his friends with his eccentricities ;
和 有 经常 困惑 他的 朋友们 和 他的 怪癖 ;

他的古怪行为常常让朋友们感到困惑；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['miːtiŋz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'fekʃn] [hiː; hi]
but after a few meetings with the object of his young affection he
但 后 一个 很少 会议 和 这 目的 的 他的 年轻的 感情 他
[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gluːm] ,
came out of his glooms ,
来了 出去 的 他的 阴郁 ,

但与他年轻时心仪的对象几次见面后，他便走出了低谷。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spektfl] [fɔː'mæləti] [leɪd] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and with respectful formality laid again at her feet the heart she had
和 和 尊重 正式 铺设 再次 在 她 脚 这 心 她 有
['træmp(ə)ld][ɒn] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
trampled on forty years before .
践踏 在 四十 年 前 .

她恭敬地将四十年前被她践踏过的心脏再次放在她的脚下。

[ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ɪn][laɪf] ,
Though both of them were well on in life ,
尽管 两个都 的 他们 是 出色地 在 在 生活 ,

虽然他们两人在事业上都相当成功，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
the news of their engagement made little of a sensation .
这 消息 的 他们的 订婚 制成 小的 的 一个 感觉 .

他们订婚的消息并没有引起太大轰动。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [feə(r)] ; [ðə; ði]['wuːə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['kɔːtli] ,
The widow was still fair ; the wooer was quiet , refined , and courtly ,
这 寡妇 曾是 仍然 公平的 ; 这 求爱者 曾是 安静的 , 精制 , 和 宫廷式 ,

寡妇容貌依旧秀丽；求婚者安静、文雅、有礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz]
and the union of their fortunes would assure a competence for the years
和 这 联盟 的 他们的 财富 会 保证 一个 权限 为了 这 年
[ðæt] [mait] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that might be left to them .
那 可能 是 左边 到 他们 .

他们联姻将确保他们在余生中拥有足够的经济能力。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɒn] ['brɔːdweɪ] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
The church of St . Paul , on Broadway , was appointed for the wedding ,
这 教会 的 英石 . 保罗 , 在 百老汇 , 曾是 任命 为了 这 婚礼 ,

婚礼地点选定在百老汇大街上的圣保罗教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm][ðeə(r)] .
and it was a whim of the groom that his bride should meet him there .
和 它 曾是 一个 一时兴起 的 这 新郎 那 他的 新娘 应该 见面 他 那里 .

新郎一时兴起，决定让新娘在那里与他见面。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]
At the appointed hour a company of the curious had assembled in the
在 这 任命 小时 一个 公司 的 这 好奇的 有 组装 在 这
['edɪfɪs] ;
edifice ;
大厦 ;

到了约定的时间，一群好奇的人聚集在了这座建筑物里；

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['braidzmeid] [ænd; ənd]
a rattle of wheels was heard , and a bevy of bridesmaids and
一个 嘎嘎作响 的 车轮 曾是 听到 ， 和 一个 一群 的 伴娘 和
[frendz] [ɪn] [huːp] ,
friends in hoop ,
朋友们 在 箍 ，

一阵车轮的嘎吱声传来，一群穿着围裙的伴娘和朋友们，

[pætʃ] , ['velvɪt] , [sɪlk] , ['paʊdə(r)] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['bʌklz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ;
patch , velvet , silk , powder , swords , and buckles walked down the aisle ;
修补 ， 天鹅绒 ， 丝绸 ， 粉末 ， 剑 ， 和 扣环 步行 向下 这 走道 ；

补丁、天鹅绒、丝绸、粉末、剑和皮带扣沿着过道走过；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
but just as the bride had come within the door ,
但 只是 作为 这 新娘 有 来 之内 这 门 ，

但就在新娘走进门的那一刻，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd] [səʊ] ['brɪliəntli] [ɒn][ðə; ði] ['maʊndɪd] [tɜːf] [ænd; ənd]
out of the sunlight that streamed so brilliantly on the mounded turf and
出去 的 这 阳光 那 流媒体 所以 精彩 在 这 隆起的 草皮 和
['tuːm,stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
tombstones in the churchyard ,
墓碑 在 这 墓地 ，

阳光灿烂地洒在教堂墓地隆起的草坪和墓碑上，从阳光中透出……

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [buːm] .
the bell in the steeple gave a single boom .
这 钟 在 这 尖顶 给予 一个 单身的 繁荣 .

教堂尖顶上的钟发出了一声沉闷的巨响。

[ðə; ði] [braɪd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
The bride walked to the altar ,
这 新娘 步行 到 这 坛 ，

新娘走向圣坛，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [klæŋ] [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm]
and as she took her place before it another clang resounded from
和 作为 她 采取 她 地方 前 它 其他 铛 回荡着 从
[ðə; ði] ['belfri] .
the belfry .
这 钟楼 .

当她走到钟楼前时，钟楼里又传来一声巨响。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
The bridegroom was not there .
这 新郎 曾是 不是 那里 .

新郎没有到场。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [ænd; ənd]['aɪən] [tʌŋ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [nel] ,
Again and again the brazen throat and iron tongue sent out a doleful knell ,
再次 和 再次 这 厚颜无耻 喉 和 铁 舌头 发送 出去 一个 悲伤的 丧钟 ，

那厚颜无耻的喉咙和铁舌一次又一次地发出悲恸的丧钟。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]
and faces grew pale and anxious , for the meaning of it could not
和 面孔 生长 苍白 和 焦虑的 ， 为了 这 意义 的 它 可以 不是
[biː; bi] [gest] .
be guessed .
是 猜对了 .

人们的脸色变得苍白而焦虑，因为他们无法猜到其中的含义。

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] ,
With eyes fixed on the marble tomb of her first husband ,
和 眼睛 固定的 在 这 大理石 墓 的 她 第一的 丈夫 ,

她的目光紧紧盯着她第一任丈夫的大理石墓碑，

[ðə; ði]['wʊmən] ['tremblɪŋli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
the woman tremblingly awaited the solution of the mystery ,
这 女士 颤抖地 等待中 这 解决方案 的 这 神秘 ,

女人颤抖着等待谜团的解开。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['dɑːkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]
until the door was darkened by something that made her catch her breath
直到 这 门 曾是 变暗 经过 某物 那 制成 她 抓住 她 气息
— [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
— a funeral .
— 一个 葬礼 .

直到门外传来一阵黑暗，让她倒吸了一口气——那是一场葬礼。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɒləm] [dɜːdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] - [kləuk] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [keɪm] [θruː]
The organ began a solemn dirge as a black - cloaked cortege came through
这 器官 开始 一个 庄严 挽歌 作为 一个 黑色的 - 隐蔽的 送葬队伍 来了 通过
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

当身披黑袍的送葬队伍穿过过道时，管风琴奏起了庄严肃穆的挽歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd]
and it was with amazement that the bride discovered it to be formed
和 它 曾是 和 惊愕 那 这 新娘 发现 它 到 是 形成
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [frendz] ,
of her oldest friends ,
的 她 最老 朋友们 ,

新娘惊奇地发现，这件作品竟然是由她最老的朋友们创作的。

— [bent] , ['wɪðəd] ; [peəd] , [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [æz; əz][ɪn] ['mɒkəri] — [waɪl] [bɪ'haɪnd] , [wɪð]
— bent , withered ; paired , man and woman , as in mockery — while behind , with
— 弯曲 , 干枯 ; 成对的 , 男人 和 女士 , 作为 在 嘲讽 — 尽管 在后面 , 和
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

——弯曲的，枯萎的；成对的，男人和女人，如同嘲讽一般——而后面，脸色苍白，

['gliːmɪŋ] [aɪz] , [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] , [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [step] , [keɪm] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ɪn]
gleaming eyes , disordered hair , and halting step , came the bridegroom , in
闪闪发光 眼睛 , 混乱 头发 , 和 停止 步 , 来了 这 新郎 , 在
[hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
his shroud .
他的 裹尸布 .

新郎身披裹尸布，双目炯炯有神，头发凌乱，步履蹒跚地走了进来。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , — " [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['mærid] .
" Come , " he said , — " let us be married .
" 来 , " 他 说 , — " 让 我们 是 已婚 .

“来吧，”他说，“让我们结婚吧。”

[ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
The coffins are ready .
这 棺材 是 准备好 .

棺材已经准备好了。

[ðen] , [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] . "
Then , home to the tomb . "
然后 , 家 到 这 墓 . "

然后，回家，前往陵墓。

" ['kruːəl] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Cruel ! " murmured the woman .
" 残忍的 ! " 低声说道 这 女士 .

“太残忍了！”女人低声说道。

" [naʊ] , ['hev(ə)n] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [biːn] ['kruːəl] .
" Now , Heaven judge which of us has been cruel .
" 现在 , 天堂 法官 哪个 的 我们 有 到过 残忍的 .

“现在，请上天评判我们之中谁更残忍。”

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [feɪθ] , [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [həʊps] ,
Forty years ago you took away my faith , destroyed my hopes ,
四十 年 前 你 采取 离开 我的 信仰 , 损毁 我的 希望 ,

四十年前你夺走了我的信仰，摧毁了我的希望。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and gave to others your youth and beauty .
和 给予 到 其他的 你的 青年 和 美丽 .

并将你的青春和美貌赠予他人。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] ['nɪəli] [rʌn] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
Our lives have nearly run their course ,
我们的 生活 有 几乎 跑步 他们的 课程 ,

我们的人生已接近尾声，

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [wed] [juː; jʊ] [æz; əz] [wɪð] ['fjuːnərəl] [raɪts] .
so I am come to wed you as with funeral rites .
所以 我 是 来 到 结婚 你 作为 和 葬礼 仪式 .

所以我来这里是为了以葬礼的仪式来迎娶你。

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [ɪz] [fə'givn]
" Then , in a softer manner , he took her hand , and said , " All is forgiven
" 然后 , 在 一个 更柔和 方式 , 他 采取 她 手 , 和 说 , " 全部 是 已原谅

.
.
.

然后，他语气柔和地握住她的手说：“一切都过去了。”

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['wedɪd] [ɪn] [deθ] .
If we cannot live together we will at least be wedded in death .
如果 我们 不能 居住 一起 我们 将要 在 至少 是 已婚 在 死亡 .

如果我们不能共同生活，至少我们会在死亡中结为夫妻。

[taɪm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ɪts] [end] .
Time is almost at its end .
时间 是 几乎 在 它是 结尾 .

时间即将走到尽头。

[wiː; wi] [wɪl] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
We will marry for eternity .
我们 将要 结婚 为了 永恒 .

我们将白头偕老。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ənd] ['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .
" And tenderly embracing her , he led her forward .
" 和 温柔地 拥抱 她 , 他 引领 她 向前 .

他温柔地拥抱着她，牵着她向前走去。

[hɑːd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔː'diːl] , [kən'fjuːzɪŋ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [ðə; ði] [braɪd] [keɪm]
Hard as was the ordeal , confusing , frightening , humiliating , the bride came
难的 作为 曾是 这 考验 , 令人困惑 , 令人恐惧 , 羞辱 , 这 新娘 来了
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wʊmən] .
through it a better woman .
通过 它 一个 更好的 女士 .

尽管过程艰难、令人困惑、恐惧、屈辱，但新娘最终成长为一个更优秀的女人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɜːldli] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
" It is true , " she said , " I have been vain and worldly , but now ,
" 它 是 真的 , " 她 说 , " 我 有 到过 徒劳 和 世俗 , 但 现在 ,

“的确如此，”她说，“我过去虚荣又世俗，但现在，

[ɪn] [maɪ] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [truːist] [lʌv] [ai] ['evə(r)] [njuː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
in my age , the truest love I ever knew has come back to me .
在 我的 年龄 , 这 最真实的 爱 我 曾经 知道 有 来 后退 到 我 .

在我这个年纪，我所经历过的最真挚的爱情又回到了我身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] [lʌv] .
It is a holy love .
它 是 一个 圣 爱 .

这是神圣的爱。

[ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] .
I will cherish it forever .
我 将要 珍惜 它 永远 .

我会永远珍藏它。

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [tɪəz] .
" Their eyes met , and they saw each other through tears .
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 他们 锯 每个 其他 通过 眼泪 .

“他们的目光相遇了，他们透过泪水看到了彼此。”

['sɒləmli] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [riːd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] ,
Solemnly the clergyman read the marriage service ,
庄严地 这 牧师 读 这 婚姻 服务 ,

牧师庄严地宣读了婚礼仪式词。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ləʊ] ['θrenədi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]
and when it was concluded the low threnody that had come from
和 什么时候 它 曾是 结束 这 低的 悲歌 那 有 来 从
[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪn] [kiː] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒəd] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ,
the organ in key with the measured clang of the bell ,
这 器官 在 钥匙 和 这 测量 铛 的 这 钟 ,

当一切结束时，管风琴发出的低沉哀歌与钟声的铿锵声完美契合。

[mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nəʊblə] ['məʊtɪv] ,
merged into a nobler motive ,
合并 进入 一个 更高贵 动机 ,

融入了更高尚的动机，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['hɑːməni]
until at last the funeral measures were lost in a burst of exultant harmony
直到 在 最后的 这 葬礼 措施 是 丢失的 在 一个 爆裂 的 眉飞色舞 和谐
.
.
.

最后，哀乐声被一阵欢快的和声淹没。

[sɒbz] [ɒv; əv] [pent] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːti] [muːvd] [ə'weɪ] ,
Sobs of pent feeling and sighs of relief were heard as the bridal party moved away ,
啜泣 的 五角星 感觉 和 叹息 的 宽慰 是 听到 作为 这 新娘 派对 已搬 离开 ,

新娘一行人离开时，耳边传来压抑已久的啜泣声和如释重负的叹息声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
and when the newmade wife and husband reached the portal the bell was silent and the sun was shining .
和 什么时候 这 新制造 妻子 和 丈夫 达到 这 门户网站 这 钟 曾是 沉默的 和 这 太阳 曾是 灼灼 .

当这对新婚夫妇到达门口时，钟声已经停止，阳光灿烂。

['rɔɪstərɪŋ] [dɜːrk] [væn] ['dɑːɹə]
ROISTERING DIRCK VAN DARA
摆架子 迪尔克 VAN 达拉

骚乱者迪尔克·范·达拉

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [məʊst] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [grænd] [striːt] ,
In the days when most of New York stood below Grand Street ,
在 这 天 什么时候 最多 的 新的 约克 站立 以下 盛大 街道 ,

在纽约大部分地区都位于格兰街以下的年代，

[ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] ['feləʊ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævəːnz] ['naɪtli] ,
a roistering fellow used to make the rounds of the taverns nightly ,
一个 摆架子 同伴 用过的 到 制作 这 回合 的 这 酒馆 每晚 ,

一个爱寻欢作乐的家伙过去常常每晚在酒馆里游荡。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [nemd] ['runi] .
accompanied by a friend named Rooney .
伴随 经过 一个 朋友 命名 鲁尼 .

他还有一位名叫鲁尼的朋友陪同。

[ðɪs] [breɪv] ['drɪŋkə(r)] [wɒz; wəz] [dɜːrk] [væn] ['dɑːɹə] ,
This brave drinker was Dirck Van Dara ,
这 勇敢的 饮酒者 曾是 迪尔克 范 达拉 ,

这位勇敢的饮酒者就是 Dirck Van Dara，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swæg] - ['belid] ['təupə] [ðæt] [meɪd] ['meri] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'lemnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːzd] [ðeə(r)] [ˌʌnə'fendɪŋ] [taʊn] .
one of the last of those swag - bellied topers that made merry with such solemnity before the English seized their unoffending town .
一 的 这 最后的 的 那些 纪念品 - 肚子 顶峰 那 制成 欢乐 和 这样的 严肃 前 这 英语 查获 他们的 无害的 镇 .

他是最后一批挺着大腹便便的醉汉之一，他们曾在英国人占领他们无辜的城镇之前，以如此庄严的方式尽情狂欢。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [dɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wʌn] [naɪt] ,
It chanced that Dirck and his chum were out later than usual one night ,
它 偶然 那 迪尔克 和 他的 密友 是 出去 之后 比 通常 一 夜晚 ,

一天晚上，迪克和他的朋友碰巧比平时晚回家。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bed] ,
and by eleven o'clock , when all good people were abed ,
和 经过 十一 点钟 , 什么时候 全部 好的 人们 是 阿贝德 ,

到了晚上十一点，当所有善良的人都入睡后，

[ə; eɪ]['drɪz(ə)l][set][ɪn] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [left] ['brɔːdweɪ]

a drizzle set in that drove the watch to sleep in doorways and left Broadway

一个 细雨 放 在 那 驾驶 这 手表 到 睡觉 在 门口 和 左边 百老汇

['tenəntləs] .

tenantless .

无租户 .

细雨绵绵，守夜人都睡在了门口，百老汇街上空无一人。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [riːld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstəlri] [nɪə(r)] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː]

As the two choice spirits reeled out of a hostelry near Wall Street and saw

作为 这 二 选择 烈酒 卷曲 出去 的 一个 旅店 靠近 墙 街道 和 锯

[ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊmz] [ɪn]

the lights go out in the tap - room windows they started up town to their homes in

这 灯 去 出去 在 这 轻敲 - 房间 视窗 他们 开始 向上 镇 到 他们的 房屋 在

['lenəd] [striːt] ,

Leonard Street ,

伦纳德 街道 ,

当这两个酒鬼摇摇晃晃地走出华尔街附近的一家小酒馆，看到小酒馆的窗户里的灯熄灭后，他们便开始往城里走，回到位于伦纳德街的家中。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'brest] [ɒv; əv][əʊld][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ]

but hardly had they come abreast of old St . Paul's when a strange thing

但 几乎 有 他们 来 并排 的 老的 英石 . 保罗的 什么时候 一个 奇怪的 事物

[steɪd] [ðem; ðəm] :

stayed them :

入住 他们 :

但他们刚走到古老的圣保罗大教堂前，一件奇怪的事情就让他们停了下来：

['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [laɪt] [ʃɒn] [ə'mʌŋ]

crying was heard in the churchyard and a phosphorescent light shone among

哭泣 曾是 听到 在 这 墓地 和 一个 磷光 光 闪耀 之中

[ðə; ði] [tuːmz] .

the tombs .

这 陵墓 .

教堂墓地里传来哭声，墓碑间闪烁着磷光。

['runi] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [dɜːrk] [væn]['dɑːɹə] , [huː] ['ʃaʊtɪd] ,

Rooney was sober in a moment , but not so Dirck Van Dara , who shouted ,

鲁尼 曾是 清醒 在 一个 片刻 , 但 不是 所以 迪尔克 范 达拉 , WHO 喊叫 ,

鲁尼很快就清醒了，但迪尔克·范达拉却没那么冷静，他大喊道：

" [hɪə(r)][ɪz] [spɔːt] , [frend] ['runi] .

" Here is sport , friend Rooney .

" 这里 是 运动 , 朋友 鲁尼 .

“这就是体育精神，我的朋友鲁尼。”

[lets] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] .

Let's climb the wall .

我们来吧 爬 这 墙 .

我们爬墙吧。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] ,

If the dead are for a dance ,

如果 这 死的 是 为了 一个 舞蹈 ,

如果死者是为了跳舞，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['pɪdʒɪns] - [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['naʊədeɪz] . "

we will take partners and show them how pigeons ' wings are cut nowadays . "

我们 将要 拿 合作伙伴 和 展示 他们 如何 鸽子 - 翅膀 是 切 如今 . "

我们将带上合作伙伴，向他们展示现在是如何给鸽子剪翅膀的。

" [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

" No , " exclaimed the other ;

" 不 , " 惊呼 这 其他 ;

“不,”另一个人喊道;

" [ðəʊz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [huː] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] .

" those must perish who go among the dead when they come out of their graves .

" 那些 必须 沦 WHO 去 之中 这 死的 什么时候 他们 来 出去 的 他们的 坟墓 .

“那些从坟墓里出来，进入死者世界的人，必将灭亡。”

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] ,

I've heard that if you get into their clutches ,

我已经 听到 那 如果 你 得到 进入 他们的 离合器 ,

我听说，如果你落入他们的魔爪，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [priːst] [kæn; kən] [preɪ] [juː; jʊ] [aʊt] . "

you must stay in purgatory for a hundred years , and no priest can pray you out . "

你 必须 停留 在 炼狱 为了 一个 百 年 , 和 不 牧师 能 祈祷 你 出去 . "

你必须在炼狱中待一百年，没有任何神父能为你祈祷让你脱离炼狱。

" [bɑː] ! [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz] !

" Bah ! old wives ' tales !

" 呸 ! 老的 妻子们 - 故事 !

“呸！老太太们的胡说八道！”

[kʌm] [ɒn] !

Come on !

来 在 !

快点!

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] .

" And pulling his friend with him , they were over the fence .

" 和 拉 他的 朋友 和 他 , 他们 是 超过 这 栅栏 .

“他拉着朋友一起翻过了栅栏。”

" [hə'ləʊ] !

" Hello !

" 你好 !

“你好!

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?

what have we here ?

什么 有 我们 这里 ?

这是什么?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['hægəd] [θɪŋ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , [ə; eɪ] ['wɪtʃlaɪk] ['kriːtʃə(r)] ,
" As he spoke a haggard thing arose from behind a tombstone , a witchlike creature ,
" 作为 他 辐 一个 枯槁 事物 出现 从 在后面 一个 墓碑 , 一个 像女巫一样 生物 ,

"他说话间，一个憔悴的身影从墓碑后面站了起来，那是一个像女巫一样的生物。"

[wɪð] [rægz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] [heə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with rags falling about her wasted form and hair that almost hid her face .
和 破布 坠落 关于 她 浪费 形式 和 头发 那 几乎 隐藏 她 脸 .

她衣衫褴褛，瘦骨嶙峋，头发几乎遮住了脸。

[ðə; ði] [tweɪn] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə; eɪ] - ['sniːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ,
The twain were set a - sneezing by the fumes of sulphur ,
这 马克·吐温 是 放 一个 - 打喷嚏 经过 这 烟雾 的 硫 ,

两人被硫磺的气味熏得打起了喷嚏。

[ænd; ənd] ['runi] [swɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [teɪlz] .
and Rooney swore afterwards that there were little things at the end of the yard with grinning faces and lights on the ends of their tails .
和 鲁尼 发誓 然后 那 那里 是 小的 事物 在 这 结尾 的 这 院子 和 咧嘴笑 面孔 和 灯 在 这 结束 的 他们的 尾巴 .

鲁尼事后发誓说，院子尽头有一些小东西，它们咧着嘴笑着，尾巴尖上还亮着灯。

[əʊld] ['hɒləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['hedi] .
Old Hollands are heady .
老的 霍兰兹 是 令人陶醉 .

老荷兰威士忌口感醇厚。

[dɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæf; tʃɑːf] [ðə; ði] ['beldəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,
Dirck began to chaff the beldam on her dilapidation ,
迪尔克 开始 到 糠 这 贝尔丹 在 她 破败 ,

迪尔克开始嘲讽那个破败不堪的女人，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [baɪ] ['dɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .
but she stopped his talk by dipping something from a caldron behind her and flinging it over both of her visitors .
但 她 停止 他的 讲话 经过 浸渍 某物 从 一个 甑 在后面 她 和 投掷 它 超过 两个都 的 她 访客 .

但她从身后的大锅里舀了些东西，泼到两位来访者身上，打断了他的讲话。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [aʊt'reɪdʒəsli] ,
Whatever it was , it burned outrageously ,
任何 它 曾是 , 它 烧伤 令人愤慨地 ,

不管那是什么，它燃烧得非常剧烈。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [peɪn] [ðeɪ] [liːpt] [ðə; ði] [wɔːl] [mɔː(r)] ['brɪskli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,
and with a yell of pain they leaped the wall more briskly than they had jumped it the other way ,
和 和 一个 叫喊 的 疼痛 他们 跳跃 这 墙 更多的 轻快地 比 他们 有 跳了起来 它 这 其他 方式 ,

他们痛苦地叫喊一声，比之前从另一侧跳过墙壁时更加迅速地跃过墙壁。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
and were soon in full flight .
和 是 很快 在 满的 航班 .

很快，他们便全速起飞了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] .
They had not gone far when the clock struck twelve .
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 这 钟 击 十二 .

他们还没走多远，时钟就敲响了十二点。

" ['ærə] !
" Arrah !
" 阿拉 !

“啊！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] , " [pænt] ['runi] .
there's a crowd of them coming after , " panted Rooney .
有 一个 人群 的 他们 未来 后 , " 喘息 鲁尼 .

“后面还有一大群人跟过来,”鲁尼气喘吁吁地说。

" ['ɑːveɪ] ['meəri] !
" Ave Mary !
" 大道 玛丽 !

“圣母玛利亚万岁！”

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [brɒθ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [jʊr; jər]
I've heard that if you die with witch broth being thrown over you , you're
我已经 听到 那 如果 你 死 和 巫婆 肉汤 存在 抛掷 超过 你 , 你是

我听说，如果你死的时候身上被泼了巫婆汤，你就会……

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] .
done for in the next world , as well as this .
完毕 为了 在 这 下一个 世界 , 作为 出色地 作为 这 .

来世和今生都已完成。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)]
Let us get to Father
让 我们 得到 到 父亲

让我们去见父亲吧

- .
Donagan's .
- .

多纳根的。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

" [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ]
" As he made this exclamation the fugitives found their way opposed by a
" 作为 他 制成 这 感叹 这 逃犯 成立 他们的 方式 反对 经过 一个

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“他刚发出这声呐喊，逃亡者们就发现路上遇到了一个女人的阻拦。”

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'mɒdɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [dɜːrk] [væn]['dɑːɹə] , [jɔː(r); jə(r)]
who looked at them with immodest eyes and said , " Dirck Van Dara , your
WHO 看起来 在 他们 和 不雅的 眼睛 和 说 , " 迪尔克 范 达拉 , 你的
['saɪə(r)] ,
sire ,
父系 ,

他用轻佻的眼神看着他们，说道：“迪尔克·范·达拉，你们的父亲，

[ɪn][wɪg][ænd; ənd][bɒb] , [tɜːnd] [ˌjuː 'es] ['sɪprɪən] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['ɑːftə(r)] ['dʌkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]
in wig and bob , turned us Cyprians out of New York , after ducking us in
在 假发 和 鲍勃 , 转向 我们 塞浦路斯人 出去 的 新的 约克 , 后 躲避 我们 在
[ðə; ði] [kə'lekt] .
the Collect .
这 收集 .

戴着假发，留着波波头，把我们这些塞浦路斯人赶出了纽约，之前还在《Collect》里躲避我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fə'gɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]
But we forgive him , and to prove it we ask you to our
但 我们 原谅 他 , 和 到 证明 它 我们 问 你 到 我们的
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival .
节日 .

但我们原谅他，为了证明这一点，我们邀请您参加我们的节日。

" [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [swɔːm] [wɪð]
" At the stroke of midnight the street before the church had swarmed with
" 在 这 中风 的 午夜 这 街道 前 这 教会 有 蜂拥而至 和
[ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] ,
a motley throng ,
一个 杂乱无章 人群 ,

午夜时分，教堂前的街道上挤满了形形色色的人。

[ðæt] [naʊ] [keɪm] ['ɒnwəd] , ['weɪvɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ðæt] ['spɑːkl] [laɪk] [stɑːz] .
that now came onward , waving torches that sparkled like stars .
那 现在 来了 向前 , 挥手 火炬 那 闪闪发光 喜欢 明星 .

他们继续向前走去，挥舞着像星星一样闪闪发光的火炬。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [dɜːrk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ]
They formed a ring about Dirck and began to dance , and he , nothing loth
他们 形成 一个 戒指 关于 迪尔克 和 开始 到 舞蹈 , 和 他 , 没有什么 洛斯
,
,
,

他们围成一圈，把迪尔克围了起来，开始跳舞，而他，却毫不犹豫。

[siːzd] [ðə; ði] [nɪmf] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['revl] .
seized the nymph who had addressed him and joined in the revel .
查获 这 仙女 WHO 有 已解决 他 和 加入 在 这 陶醉 .

他抓住了向他说话的仙女，加入了狂欢的行列。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɔː(r)] [ə'weɪk] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] ,
Not a soul was out or awake except themselves ,
不是 一个 灵魂 曾是 出去 或者 醒 除了 他们自己 ,

除了他们自己，外面一个人也没有，也没有一个人醒着。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [went] ['wɪldə] [tuː; tə] [streɪnz] [ɒv; əv] [wɪəd]
and no words were said as the dance went wilder to strains of weird
和 不 字 是 说 作为 这 舞蹈 去 更狂野 到 菌株 的 诡异的
[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and unseen instruments .
和 看不见 仪器 .

伴随着怪异而又看不见的乐器声，舞蹈变得越来越狂野，没有人说话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [ə'plai] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [dɜːrk] ,
Now and then one would apply a torch to the person of Dirck ,
现在 和 然后 一 会 申请 一个 火炬 到 这 人 的 迪尔克 ,

偶尔会有人用火把烧迪尔克。

['miːnli] [ə'seil] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
meanly assailing him in the rear ,
卑鄙地 攻击 他 在 这 后部 ,

从背后卑鄙地袭击他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] [meɪd] [hɪm] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [l'aɪvlɪɐ] .
and the smart of the burn made him feet it the livelier .
和 这 聪明的 的 这 烧伤 制成 他 脚 它 这 更活泼 .

烧伤的刺痛感让他感觉更加活泼。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bætri] [æz; əz][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,
At last they turned toward the Battery as by common consent ,
在 最后的 他们 转向 朝向 这 电池 作为 经过 常见的 同意 ,

最后，他们一致同意转向炮台。

[ænd; ənd] [went] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]['frɒlɪk] ['fæʃ(ə)n] .
and went careering along the street in frolic fashion .
和 去 职业 沿着 这 街道 在 嬉戏 时尚 .

然后欢快地沿着街道奔跑起来。

['runi] , [huːz] ['sensɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] [pent] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [fled] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
Rooney , whose senses had thus far been pent in a stupor , fled with a yell of terror ,
鲁尼 , 谁 感官 有 因此 远的 到过 五角星 在 一个 昏迷 , 逃亡 和 一个 叫喊 的 恐怖 ,

鲁尼此前一直处于麻木状态，此刻他惊恐地尖叫着逃走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ʌn'həʊli] [truːp] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['gæləksi] .
and as he looked back he saw the unholy troop disappearing in the mist like a moving galaxy .
和 作为 他 看起来 后退 他 锯 这 不圣洁的 部队 消失 在 这 薄雾 喜欢 一个 移动 星系 .

当他回头望去时，他看到那支邪恶的军队像移动的星系一样消失在迷雾中。

['nevə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɜːrk] [væn]['deɪtə] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ,
Never from that night was Dirck Van Data seen or heard of more ,
绝不 从 那 夜晚 曾是 迪尔克 范 数据 已见 或者 听到 的 更多的 ,

从那晚之后，再也没有人见过或听到过迪尔克·范·达塔的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .
and the publicans felt that they had less reason for living .
和 这 酒馆老板 毛毡 那 他们 有 较少的 原因 为了 活的 .

酒馆老板们觉得他们活着的理由更少了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['dʒɪbɪt] ['aɪlənd]
THE PARTY FROM GIBBET ISLAND
这 派对 从 绞刑架 岛

来自绞刑架岛的派对

['elɪs] ['aɪlənd] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] , [wʌns][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɪbɪt] ['aɪlənd] ,
Ellis Island , in New York harbor , once bore the name of Gibbet Island ,
埃利斯 岛 , 在 新的 约克 港口 , 一次 钻孔 这 姓名 的 绞刑架 岛 ,

纽约港的埃利斯岛，曾经名为绞刑架岛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [,mju:ti'niə] [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd] [ðeə(r)] [ɪn] [tʃeɪnz] .
because pirates and mutineers were hanged there in chains .
因为 海盗 和 叛乱者 是 绞刑 那里 在 链条 .

因为海盗和叛乱者会被用铁链吊死在那里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [fel] ['pɜ:pəs] [ðeə(r)] [stʊd] [ɪn]
During the times when it was devoted to this fell purpose there stood in
期间 这 时代 什么时候 它 曾是 奉献 到 这 跌倒 目的 那里 站立 在
[kə'mju:nɪpɔ:] [ðə; ði] [waɪld] [gu:s] ['tævən] ,
Communipaw the Wild Goose tavern ,
通讯爪 这 荒野 鹅 酒馆 ,

在它被用于这种邪恶目的的时期，在公社爪（Communipaw）矗立着野鹅酒馆。

[weə(r)] [dʌtʃ] ['bə:gə] [ri'zɔ:t] , [tu:; tə] [sməʊk] , [drɪŋk] ['hɒləndz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] , [waɪz] ,
where Dutch burghers resorted , to smoke , drink Hollands , and grow fat , wise ,
在哪里 荷兰语 市民 复原 , 到 抽烟 , 喝 霍兰兹 , 和 生长 胖的 , 明智的 ,

荷兰市民聚集的地方，他们抽烟、喝荷兰葡萄酒，变得肥胖而睿智。

[ænd; ənd] ['sli:pi] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)z] - ['kʌmpəni] .
and sleepy in each others ' company .
和 困 在 每个 其他的 - 公司 .

两人在一起时都感到困倦。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [wɒz; wəz] [jæn] [jəʊst] - , [ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔ:d]
The plague of this inn was Yan Yost Vanderscamp , a nephew of the landlord
这 瘟疫 的 这 客栈 曾是 严 约斯特 - , 一个 侄子 的 这 房东
,
,
,

这家旅店的祸根是店主的侄子扬·约斯特·范德斯坎普。

[hu:] ['fri:kwəntli] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['paʊdə(r)] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [paɪps]
who frequently alarmed the patrons of the house by putting powder into their pipes
WHO 频繁地 惊慌 这 顾客 的 这 房子 经过 推杆 粉末 进入 他们的 管道
[ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] ['braɪə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] - [teɪlz] ,
and attaching briers beneath their horses ' tails ,
和 连接 荆棘 下面 他们的 马匹 - 尾巴 ,

他们经常往客人们的烟斗里放火药，或者在马尾巴下面绑上荆棘，以此来惊吓客人们。

[ænd; ənd] [hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:nd] ['paɪrət] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['əʊldə] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [si:]
and who naturally turned pirate when he became older , taking with him to sea
和 WHO 自然 转向 海盗 什么时候 他 成为 老 , 采取 和 他 到 海
[hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjən] ,
his boon companion ,
他的 恩惠 伴侣 ,

长大后，他自然而然地成为了一名海盗，并带着他的挚友出海远航。

[æn; ən] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] , [ɪl] - ['feɪvəd] ['blækəmɔ:(r)] [nemd] ['plu:təʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
an ill - disposed , ill - favored blackamoor named Pluto , who had been
一个 患病的 - 处置 , 患病的 - 受青睐 黑人 命名 冥王星 , WHO 有 到过
[ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tævən] .
employed about the tavern .
受雇 关于 这 酒馆 .

一个名叫普鲁托的黑人，性情恶劣，相貌丑陋，在酒馆里工作。

[wen] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [daɪd] , - [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] , ['fɪtɪd] [,aɪ 'ti:]
When the landlord died , Vanderscamp possessed himself of this property , fitted it
什么时候 这 房东 死亡 , - 拥有 他自己 的 这 财产 , 适配 它
[ʌp] [wɪð] ['plʌndə(r)] ,
up with plunder ,
向上 和 掠夺 ,

房东去世后，范德斯坎普占有了这处房产，并用掠夺来的财物将其装饰一新。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'ʃɔː(r)] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
and at intervals he had his gang ashore , — such a crew of singing ,
和 在 间隔 他 有 他的 帮派 岸上 , — 这样的 一个 全体人员 的 歌唱 ,

他时不时地会带着他的手下上岸——这是一群爱唱歌的船员——

['sweərɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['geɪmɪŋ] [d'evəlz][æz; əz] [kə'mjuːnɪpɔː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv]
swearing , drinking , gaming devils as Communipaw had never seen the like of
咒骂 , 喝 , 赌博 魔鬼 作为 通讯爪 有 绝不 已见 这 喜欢 的

;
;
;

咒骂、酗酒、赌博的恶魔，Communipaw 从未见过这样的；

[jet] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌmən] [æk'tɪvəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['gəuiŋ] - [ɒn] [ðæt]
yet the residents could not summon activity enough to stop the goings - on that
然而 这 居民 可以 不是 召唤 活动 足够的 到 停止 这 行进 - 在 那

[meɪd] [ðə; ði][waɪld] [guːs] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
made the Wild Goose a disgrace to their village .
制成 这 荒野 鹅 一个 耻辱 到 他们的 村庄 .

然而，村民们却无力阻止那些让"野鹅"酒馆成为村庄耻辱的事件发生。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒʃbʌklə] [ænd; ənd] [strʌŋ]
The British authorities , however , caught three of the swashbucklers and strung
这 英国 当局 , 然而 , 捕捉 三 的 这 冒险家 和 串

[ðem; ðəm][ʌp][ɒn] ['dʒɪbɪt] ['aɪlənd] ,
them up on Gibbet Island ,
他们 向上 在 绞刑架 岛 ,

然而，英国当局抓住了其中三名冒险家，并将他们吊死在绞刑架岛上。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɒn]['bædli][ɪn] [kə'mjuːnɪpɔː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [went] [ɒn] [wɪð] ['kwaɪət]
and things that went on badly in Communipaw after that went on with quiet
和 事物 那 去 在 糟糕 在 通讯爪 后 那 去 在 和 安静的

[ænd; ənd] ['siːkrəsi] .
and secrecy .
和 保密 .

此后，Communipaw发生的那些不好的事情都悄无声息地、秘密地发生了。

[ðə; ði]['paɪrət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [wʌn] [naɪt] ,
The pirate and his henchmen were returning to the tavern one night ,
这 海盗 和 他的 喽啰 是 返回 到 这 酒馆 一 夜晚 ,

一天晚上，海盗和他的手下正返回酒馆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,
after a visit to a rakish - looking vessel in the offing ,
后 一个 访问 到 一个 浪荡子 - 寻找 血管 在 这 离岸 ,

在参观了一艘外观时髦的远洋船只之后，

[wen] [ə; eɪ] [skwɔːl] [brəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [skɪf] [ə; eɪ] ['liːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
when a squall broke in such force as to give their skiff a leeway to the
什么时候 一个 暴风雨 打破 在 这样的 力量 作为 到 给 他们的 小艇 一个 余地 到 这

[pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksi'kjuːʃənz] .
place of executions .
地方 的 处决 .

一阵狂风骤起，猛烈地吹拂着他们的小船，使他们得以驶向刑场。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðæt] ['ləʊnli] [riːf] [ə; eɪ] [kriːk] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] [kɔːzd] - [tuː; tə]
As they rounded that lonely reef a creaking noise overhead caused Vanderscamp to
作为 他们 圆润 那 孤独 礁 一个 嘎吱作响 噪音 开销 导致 - 到

[lʊk] [ʌp] ,
look up ,
看 向上 ,

当他们绕过那片孤零零的礁石时，头顶传来一阵嘎吱作响的声音，范德斯坎普抬头望去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he could not repress a shudder as he saw the bodies of his
和 他 可以 不是 抑 一个 不寒而栗 作为 他 锯 这 身体 的 他的
[θriː] ['mesmeɪt] ,
three messmates ,
三 同伴 ,

看到三位同伴的尸体，他忍不住打了个寒颤。

[ðeə(r)][rægz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃeɪnz] ['graɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
their rags fluttering and their chains grinding in the wind .
他们的 破布 飘动 和 他们的 链条 研磨 在 这 风 .

他们的破烂衣衫在风中飘动，锁链在风中摩擦作响。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? " [sniə] ['pluːtəʊ] .
" Don't you want to see your friends ? " sneered Pluto .
" 不 你 想 到 看 你的 朋友们 ? " 冷笑 冥王星 .

“你不想见见你的朋友吗？”冥王哈迪斯冷笑道。

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" You , who are never afraid of living men , what do you fear from the
" 你 , WHO 是 绝不 害怕的 的 活的 男人 , 什么 做 你 害怕 从 这
[ded] ? "
dead ? "
死的 ? "

“你们连活人都不怕，又怎会惧怕死人呢？”

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['paɪrət] .
" Nothing , " answered the pirate .
" 没有什么 , " 回答 这 海盗 .

“没什么，”海盗回答道。

[ðen] , ['lʌgɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Then , lugging forth his bottle , he took a long pull at it ,
然后 , 搬运 前进 他的 瓶子 , 他 采取 一个 长的 拉 在 它 ,

然后，他拖着酒瓶，猛灌了一口。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] ['felən] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪrz] [feə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə]
and holding it toward the dead felons , he shouted , " Here's fair weather to
和 保持 它 朝向 这 死的 重罪犯 , 他 喊叫 , " 这里是 公平的 天气 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他举起酒杯，对着死去的罪犯们喊道：“祝你们好运！”

[maɪ] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
my lads in the wind , and if you should be walking the rounds to - night ,
我的 小伙子们 在 这 风 , 和 如果 你 应该 是 步行 这 回合 到 - 夜晚 ,

我的伙计们在风中飘荡，如果你今晚正好在巡逻，

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
come in to supper .
来 在 到 晚餐 .

进来吃晚饭吧。

" [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" A clatter of bones and a creak of chains sounded like a laugh .
" 一个 哒 的 骨头 和 一个 吱嘎声 的 链条 听起来 喜欢 一个 笑 .

“骨头碰撞的咔哒声和锁链的嘎吱声听起来像笑声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈpʊld] [ɪn] [æt; ət] [kəˈmjuːnɪpɔː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]
It was midnight when the boat pulled in at Communipaw , and as the
它 曾是 午夜 什么时候 这 船 拉 在 在 通讯爪 , 和 作为 这

[stɔːm] [kənˈtɪnjuːd] - ,
storm continued Vanderscamp ,
风暴 持续 - ,

船驶入科穆尼帕港时已是午夜，而暴风雨仍在范德斯坎普肆虐。

[drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [meɪd] [kwɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [guːs] .
drenched to the skin , made quick time to the Wild Goose .
湿透了 到 这 皮肤 , 制成 快的 时间 到 这 荒野 鹅 .

浑身湿透，迅速赶往野鹅酒吧。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrevlri] [ˌəʊvəˈhed] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
As he entered , a sound of revelry overhead smote his ear , and ,
作为 他 进入 , 一个 声音 的 狂欢 开销 猛击 他的 耳朵 , 和 ,

他刚一进门，头顶就传来一阵狂欢的声响，这声音传入他的耳中。

[ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [les] [əˈstɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈkɔːdjəlz] , [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [ʌp] - [steəz]
being no less astonished than in need of cordials , he hastened up - stairs
存在 不 较少的 惊讶 比 在 需要 的 甜酒 , 他 加快 向上 - 楼梯

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and flung open the door .
和 扔 打开 这 门 .

他既震惊又急需安慰，于是赶紧上楼，猛地推开门。

[ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [kænz] ,
A table stood there , furnished with jugs and pipes and cans ,
一个 桌子 站立 那里 , 提供 和 水罐 和 管道 和 罐头 ,

那里摆着一张桌子，上面放着水罐、烟斗和罐子。

[ænd; ənd] [baɪ] [lait] [ɒv; əv] [ˈkænd(ə)ls] [ðæt] [bɜːnd] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ˈbrɪmstəʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]
and by light of candles that burned as blue as brimstone could be seen
和 经过 光 的 蜡烛 那 烧伤 作为 蓝色的 作为 硫磺 可以 是 已见

[ðə; ði] [θriː] [ˈgæləʊz] - [bɜ˞dz] [frɒm; frəm] [ˈdʒɪbɪt] [ˈaɪlənd] ,
the three gallows - birds from Gibbet Island ,
这 三 绞刑架 - 鸟类 从 绞刑架 岛 ,

借着燃烧着如同硫磺般湛蓝的烛光，可以看到绞刑岛上的三只绞刑鸟。

[wɪð] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [neks] , [ˈklɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtæŋkəd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈtrɒlɪŋ] [fɔːθ]
with halters on their necks , clinking their tankards together and trolling forth
和 缰绳 在 他们的 脖子 , 叮当声 他们的 酒杯 一起 和 钓鱼 前进

[ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɒŋ] .
a drinking - song .
一个 喝 - 歌曲 .

他们脖子上套着缰绳，碰杯畅饮，唱着饮酒歌。

[ˈstɑrtɪŋ] [bæk] [wɪð] [əˈfraɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [heild] [hɪm] [wɪð] [ˈlɪftɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɜːnd]
Starting back with affright as the corpses hailed him with lifted arms and turned
开始 后退 和 恐惧 作为 这 尸体 赞誉 他 和 抬起 武器 和 转向

[ðeə(r)] [ˈfɪʃi] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ,
their fishy eyes on him ,
他们的 腥 眼睛 在 他 ,

他惊恐地后退，因为那些尸体举起手臂向他欢呼，并用鱼眼盯着他。

- [slɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Vanderscamp slipped at the door and fell headlong to the bottom of the
- 滑倒了 在 这 门 和 跌倒 一头扎 到 这 底部 的 这

[steəz] .
stairs .
楼梯 .

范德斯坎普在门口滑倒，一头栽倒在楼梯底部。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ded] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,
Next morning he was found there by the neighbors , dead to a certainty ,
下一个 早晨 他 曾是 成立 那里 经过 这 邻居 , 死的 到 一个 肯定 ,

第二天早上，邻居们在那里发现了他的尸体，可以肯定的是，他已经死了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] ['bɜːgən] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ]
and was put away in the Dutch churchyard at Bergen on the Sunday following
和 曾是 放 离开 在 这 荷兰语 墓地 在 卑尔根 在 这 星期日 下列的
.
.
.

随后的星期日，他被安葬在卑尔根的荷兰教堂墓地。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['raɪfld][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɪts] ['ɒkjuːpənts] ,
As the house was rifled and deserted by its occupants ,
作为 这 房子 曾是 步枪 和 荒凉的 经过 它是 居住者 ,

由于房屋被洗劫一空，住户全部逃离，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hint] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
it was hinted that the negro had betrayed his master to his fellow -
它 曾是 暗示 那 这 黑人 有 背叛 他的 掌握 到 他的 同伴 -
[ˌbʌkə'niəz] ,
buccaneers ,
海盗 ,

有人暗示，这名黑人向他的海盗同伴们出卖了他的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['pluːtəʊ] , [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
and that he , Pluto , was no other than the devil in disguise .
和 那 他 , 冥王星 , 曾是 不 其他 比 这 魔鬼 在 伪装 .

而他，冥王哈迪斯，其实就是伪装成哈迪斯的魔鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪf] [wɒz; wəz] [siːn] ['fləʊtɪŋ] ['bɒtəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
But he was not , for his skiff was seen floating bottom up in the bay
但 他 曾是 不是 , 为了 他的 小艇 曾是 已见 漂浮的 底部 向上 在 这 湾
[suːn] ['ɑːftə(r)] ,
soon after ,
很快 后 ,

但他并没有死，因为不久之后人们就看到他的小艇底朝天漂浮在海湾里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['draʊnd] ['bɒdi] [lɒdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] -
and his drowned body lodged among the rocks at the foot of the pirates '
和 他的 溺水 身体 已提交 之中 这 岩石 在 这 脚 的 这 海盗 -
['gæləʊz] .
gallows .
绞刑架 .

他的尸体溺亡后卡在海盗绞刑架脚下的岩石缝隙中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]
For a long time afterwards the island was regarded as a place that
为了 一个 长的 时间 然后 这 岛 曾是 认为 作为 一个 地方 那
[rɪ'kwaɪəd] ['pɜːrdʒɪŋ] [wɪð] [bel] ,
required purging with bell ,
必需的 清除 和 钟 ,

此后很长一段时间，这座岛屿都被视为需要用钟声净化的地方。

[bʊk] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [feɪnt] [laɪts]
book , and candle , for shadows were reported there and faint lights
书 , 和 蜡烛 , 为了 阴影 是 据报道 那里 和 头晕的 灯
[ðæt] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
that shot into the air ,
那 射击 进入 这 空气 ,

书和蜡烛，据说那里有影子和射向空中的微弱光芒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and to this day ,
和 到 这 天 ,

直到今天，

[wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪmɪɡrənt] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kraʊdz] ['ɡəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
with the great immigrant station on it and crowds going and coming all the
和 这 伟大的 移民 车站 在 它 和 人群 去 和 未来 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

那里有大型移民车站，人来人往络绎不绝。

[ðə; ði] ['bætri] ['bəʊtmən] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,
the Battery boatmen prefer not to row around it at night ,
这 电池 船夫 更喜欢 不是 到 排 大约 它 在 夜晚 ,

炮台的船夫们晚上不愿绕着它划船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for they are likely to see the shades of the soldier and his
为了 他们 是 可能 到 看 这 色调 的 这 士兵 和 他的
['mɪstrəs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] ['wɪndi] [naɪt] ,
mistress who were drowned off the place one windy night ,
情妇 WHO 是 溺水 离开 这 地方 一 刮风 夜晚 ,

因为他们很可能会看到那名士兵和他的情妇的亡灵，他们在一个刮风的夜晚被淹死在了那里。

[wen] [ðə; ði][ɡɜːl][wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːd] - [haʊs]
when the girl was aiding the fellow to escape confinement in the guard - house
什么时候 这 女孩 曾是 协助 这 同伴 到 逃脱 监禁 在 这 警卫 - 房子
,
,
,

当女孩帮助男子从警卫室逃脱时，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['felən] .
to say nothing of Vanderscamp and his felons .
到 说 没有什么 的 - 和 他的 重罪犯 .

更不用说范德斯坎普和他的重罪犯们了。

[mɪs] ['brɪtənz] ['pəʊkə(r)]
MISS BRITTON'S POKER
错过 布里顿的 扑克

布里顿小姐的扑克

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] [rɔːt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The maids of Staten Island wrought havoc among the royal troops who were
这 女佣 的 斯塔滕岛 岛 锻 混乱 之中 这 皇家 军队 WHO 是
['kwɔːtəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
quartered among them during the Revolution .
四分 之中 他们 期间 这 革命 .

美国独立战争期间，驻扎在斯塔滕岛的皇家军队遭到皇家军队的袭击，斯塔滕岛的女佣们给军队带来了巨大的麻烦。

[nɪə(r)] ['kwɒrəntiːn] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] , — [ðə; ði] ['ɒstɪn] ['mænʃ(ə)n] ,
Near quarantine , in an old house , — the Austen mansion ,
靠近 隔离 , 在 一个 老的 房子 , — 这 奥斯汀 大厦 ,

在隔离期间，在一栋老房子里——奥斯汀故居

— [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [hæŋd] [hɪm'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['jæŋki] [meɪd] [huː]
— a soldier of King George hanged himself because a Yankee maid who
— 一个 士兵 的 国王 乔治 绞刑 他自己 因为 一个 扬基 女佣 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
lived there would not have him for a husband ,
居住地 那里 会 不是 有 他 为了 一个 丈夫 ,

——乔治国王的一名士兵因为住在那里的一位北方姑娘不愿嫁给他而自缢身亡。

[nɔː(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [huːz] [kəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [gəʊsts] [went] [aʊt]
nor any gentleman whose coat was of his color ; and , until ghosts went out
也不 任何 绅士 谁 外套 曾是 的 他的 颜色 ; 和 , 直到 鬼魂 去 出去
[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ,

也没有任何一位绅士的外套颜色与他相同；而且，直到鬼魂不再流行为止，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪn] ['sʌmwɒt] ['hevi] [buːts] , [wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ] [spɜːz] , ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['naɪtli]
his spirit , in somewhat heavy boots , with jingling spurs , often disturbed the nightly
他的 精神 , 在 有些 重的 靴子 , 和 叮当 马刺 , 经常 不安 这 每晚
['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
quiet of the place .
安静的 的 这 地方 .

他那身影，穿着略显沉重的靴子，马刺发出叮当的响声，常常扰乱了夜晚的宁静。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [stɜːn]
The conduct of a damsel in the old town of Richmond was even more stern
这 执行 的 一个 闺女 在 这 老的 镇 的 里士满 曾是 甚至 更多的 船尾
.
.
.

里士满老城里一位少女的行为举止更加严厉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [nemd]
She was the granddaughter , and a pretty one , of a farmer named
她 曾是 这 孙女 , 和 一个 漂亮的 一 , 的 一个 农民 命名
['brɪtən] ;
Britton ;
布里顿 ;

她是布里顿农场主的孙女，而且长得很漂亮；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['brɪtən] [baɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['brɪt(ə)nz] ,
but though Britton by descent and name , she was no friend of Britons ,
但 尽管 布里顿 经过 下降 和 姓名 , 她 曾是 不 朋友 的 英国人 ,

虽然她出身布里顿，也叫布里顿，但她对布里顿人却并不友好。

[ɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːf][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kæmp][æt; ət]
albeit she might have had half the officers in the neighboring camp at
尽管 她 可能 有 有 一半 这 警官 在 这 邻接 营 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

即便她可能已经掌控了邻营一半的军官，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
if she had wished them there .
如果 她 有 希望 他们 那里 .

如果她希望他们在那里的话。

[wʌns] , [waɪl] ['mʌlɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [self] - [ɪn'vaɪtɪd] ['mɜːmɪd(ə)n] ,

Once , while mulling a cup of cider for her grandfather , she was interrupted by a self - invited myrmidon ,

一次 , 尽管 思考 一个 杯子 的 苹果酒 为了 她 祖父 , 她 曾是 中断 经过 一个 自己 - 受邀 跟班 ,

有一次，她正琢磨着给祖父倒杯苹果酒，却被一个不请自来的蚁人打断了。

[huː] [ˌʌndə'tʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

who undertook , in a fashion rude and unexpected , to show the love in which he held her .

WHO 承担 , 在 一个 时尚 粗鲁的 和 意外 , 到 展示 这 爱 在 哪个 他 握住 她 .

他以一种粗鲁且出人意料的方式，向她表达了爱意。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

Before he could kiss her ,

前 他 可以 吻 她 ,

他还没来得及吻她，

[ðə; ði] [gɜːl] [druː] [ðə; ði] [hɒt] ['pəʊkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌg] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dʒæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æmərəs] [fəʊ] ,

the girl drew the hot poker from the mug of drink and jabbed at the vitals of her amorous foe ,

这 女孩 画 这 热的 扑克 从 这 马克杯 的 喝 和 刺伤 在 这 命脉 的 她 多情 敌人 ,

女孩从酒杯中抽出滚烫的铁棍，猛地戳向爱慕她的对手的要害部位。

['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːli] ['pɜːs(ə)n] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

burning a hole through his scarlet uniform and printing on his burly person a lasting memento of the adventure .

燃烧 一个 洞 通过 他的 猩红 制服 和 印刷 在 他的 魁梧的 人 一个 持久 纪念 的 这 冒险 .

在他猩红色的制服上烧出一个洞，在他魁梧的身上留下了这次冒险的永久纪念。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [ðə; ði] ['feləʊ] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

With a howl of pain the fellow rushed away ,

和 一个 嚎 的 疼痛 这 同伴 匆忙 离开 ,

那人痛呼一声，冲了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtən] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɪn'veɪdɪd] ,

and the privacy of the Britton family was never again invaded ,

和 这 隐私 的 这 布里顿 家庭 曾是 绝不 再次 入侵 ,

布里顿一家人的隐私从此再也没有受到侵犯。

[æt; ət] [liːst] [waɪlst] ['saɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mʌld] .

at least whilst cider was being mulled .

在 至少 而 苹果酒 曾是 存在 仔细考虑 .

至少在苹果酒被热泡的时候是这样。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz]

THE DEVIL'S STEPPING - STONES

这 魔鬼的 步进 - 石头

魔鬼的垫脚石

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [set] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [lændz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,
When the devil set a claim to the fair lands at the north of Long Island Sound ,
什么时候 这 魔鬼 放 一个 宣称 到 这 公平的 土地 在 这 北 的 长的 岛 声音 ，

当魔鬼声称拥有长岛海峡北部的美丽土地时，

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'spjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
his claim was disputed by the Indians ,
他的 宣称 曾是 争议 经过 这 印度人 ，

他的说法遭到了印第安人的质疑。

[huː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [rɪt] [ɒv; əv] [ɪ'dʒektmənt] .
who prepared to fight for their homes should he attempt to serve his writ of ejectment .
WHO 准备 到 斗争 为了 他们的 房屋 应该 他 试图 到 服务 他的 写 的 喷射 .

如果他试图送达驱逐令，他们将准备捍卫自己的家园。

['pɑːli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [ðə; ði] [bæd] [wʌn] [traɪd] [fɔːs] ,
Parley resulted in nothing , so the bad one tried force ,
帕利 结果 在 没有什么 ，所以 这 坏的 一 尝试 力量 ，

谈判毫无结果，于是坏人诉诸武力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raʊtɪd] [ɪn] ['əʊpən] [faɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
but he was routed in open fight and found it desirable to get away from the scene of action as soon as possible .
但 他 曾是 路由 在 打开 斗争 和 成立 它 理想 到 得到 离开 从 这 场景 的 行动 作为 很快 作为 可能的 .

但他在公开战斗中被击败，因此他想尽快离开战斗现场。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːst] ['rɪvə(r)] .
He retreated across the Sound near the head of East River .
他 撤退 穿过 这 声音 靠近 这 头 的 东方 河 .

他撤退到东河源头附近的海峡对岸。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] , [səʊ] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,
The tide was out , so he stepped from island to island , without trouble ,
这 潮 曾是 出去 ，所以 他 步 从 岛 到 岛 ， 没有 麻烦 ，

当时正值退潮，所以他毫不费力地从一个岛屿走到另一个岛屿。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [riːfs] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] .
and those reefs and islands are to this day the Devil's Stepping - Stones .
和 那些 珊瑚礁 和 岛屿 是 到 这 天 这 魔鬼的 步进 - 石头 .

时至今日，那些礁石和岛屿仍然是魔鬼的跳板。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] - [nek] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [bruːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
On reaching Throgg's Neck he sat down in a despairing attitude and brooded on his defeat ,
在 到达 - 脖子 他 卫星 向下 在 一个 绝望 态度 和 沉思 在 他的 击败 ，

到达索格之颈后，他绝望地坐了下来，沉思着自己的失败。

[ʌn'tɪl] , [raʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frenzi] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
until , roused to a frenzy at the thought of it ,
直到 ， 唤醒 到 一个 狂热 在 这 想法 的 它 ，

直到想到这件事，她才变得异常激动，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn] [tɜːmz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪm'self] .
he resolved to renew the war on terms advantageous entirely to himself .
他 已解决 到 更新 这 战争 在 条款 有利 完全 到 他自己 .

他决心以完全有利于自己的条件重新发动战争。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [kə'netɪkət] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [rɒks] , [bʌt; bət] [lɒŋ] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd]
In that day Connecticut was free from rocks , but Long Island was covered
在 那 天 康涅狄格州 曾是 自由的 从 岩石 , 但 长的 岛 曾是 涵盖
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

当时康涅狄格州没有岩石，但长岛却遍布岩石；

[səʊ][hiː; hi] ['gæðəd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
so he gathered all he could lay his hands on and tossed them at the
所以 他 聚集 全部 他 可以 躺 他的 双手 在 和 抛掷 他们 在 这
['ɪndiənz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] [nɪə(r)][kəʊld] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'plaɪ]
Indians that he could see across the Sound near Cold Spring until the supply
印度人 那 他 可以 看 穿过 这 声音 靠近 寒冷的 春天 直到 这 供应
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
had given out .
有 给定 出去 .

于是他把能找到的所有东西都收集起来，扔向他能看到的冷泉附近海峡对岸的印第安人，直到补给用完为止。

[ðə; ði] [red] [men] [huː] [lɑːst] [ɪn'hæbɪtɪd] [kə'netɪkət] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪt] [men] [weə(r)] [ðə; ði]
The red men who last inhabited Connecticut used to show white men where the
这 红色的 男人 WHO 最后的 有人居住的 康涅狄格州 用过的 到 展示 白色的 男人 在哪里 这
['mɪsl] ['lændɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi]
missiles landed and where the devil struck his heel into the ground as he
导弹 登陆 和 在哪里 这 魔鬼 击 他的 脚跟 进入 这 地面 作为 他
[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
sprang from the shore in his haste to reach Long Island .
弹簧 从 这 支撑 在 他的 匆忙 到 抵达 长的 岛 .

康涅狄格州最后居住的印第安人过去常常向白人指出导弹落在哪里，以及魔鬼急于从岸边跳到长岛时，脚后跟踢到地面的地方。

[æt; ət][kəʊld] [sprɪŋ] ['ʌðə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] .
At Cold Spring other footprints and one of his toes are shown .
在 寒冷的 春天 其他 脚印 和 一 的 他的 脚趾 是 所示 .

在冷泉遗址发现了其他脚印和他的一个脚趾。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['kəʊræm] , [hiː; hi] ['trʌbld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]
Establishing himself at Coram , he troubled the people of the country for
建立 他自己 在 科拉姆 , 他 麻烦 这 人们 的 这 国家 为了
['meni] [j'iəz] ,
many years ,
许多 年 ,

他在科拉姆定居下来后，多年来一直骚扰当地人民。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ]
so that between the devil on the west and the Montauks on the east they
所以 那 之间 这 魔鬼 在 这 西方 和 这 - 在 这 东方 他们
[wɜː(r); wə(r)] [pleɪgd] [ɪn'diːd] ;
were plagued indeed ;
是 饱受困扰 的确 ;

因此，西边是魔鬼，东边是蒙托克人，他们确实饱受折磨；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [gɑːd] [æt; ət] [wɒtʃ] [hɪl] , [rəʊd] ['aɪlənd] ,
for though their guard at Watch Hill , Rhode Island ,
为了 尽管 他们的 警卫 在 手表 爬坡道 , 罗德岛 岛 ,

尽管他们在罗德岛州沃奇希尔担任守卫，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɒf(ə)n] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
and other places often apprised them of the coming of the Montauks ,
和 其他 地方 经常 已获知 他们 的 这 未来 的 这 - ,

其他地方也经常向他们通报蒙托克人的到来，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
they never knew which way to look for the devil .
他们 绝不 知道 哪个 方式 到 看 为了 这 魔鬼 .

他们始终不知道该往哪个方向寻找魔鬼。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)]
THE SPRINGS OF BLOOD AND WATER
这 弹簧 的 血 和 水

血与水的泉水

[ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [men] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .
A great drought had fallen on Long Island , and the red men prayed for water .
一个 伟大的 干旱 有 倒下 在 长的 岛 , 和 这 红色的 男人 祈祷 为了 水 .

长岛遭遇了严重的旱灾，印第安人祈求水源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [leɪk] [ˌrɒŋ'kɒŋkəmə] ,
It is true that they could get it at Lake Ronkonkoma ,
它 是 真的 那 他们 可以 得到 它 在 湖 罗康科马 ,

他们确实可以在罗康科马湖获得它。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] ,
but some of them were many miles from there , and , beside ,
但 一些 的 他们 是 许多 英里 从 那里 , 和 , 旁 ,

但他们中有些人离那里很远，而且，

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] : [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [plaɪ] [ɪts] ['wɔːtəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒsfə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːtʃ] ,
they feared the spirits at that place : the girl who plied its waters in a phosphor - shining birch ,
他们 害怕 这 烈酒 在 那 地方 : 这 女孩 WHO 合拢 它是 水 在 一个 磷 - 灼灼 桦木 ,

他们惧怕那里的精灵：那个骑着闪着磷光的白桦树在水中嬉戏的女孩，

[siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rekriənt] ['lʌvə(r)] ;
seeking her recreant lover ;
寻求 她 叛徒 情人 ;

寻找她背叛的情人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['gɑːrdiənz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,
and the powerful guardians that the Great Spirit had put in charge to keep the fish from being caught ,
和 这 强大的 守护者 那 这 伟大的 精神 有 放 在 收费 到 保持 这 鱼 从 存在 捕捉 ,

还有大神派来负责保护鱼类不被捕捞的强大守护者们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] , [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] .
for these fish were the souls of men , awaiting deliverance into another form .
为了 这些 鱼 是 这 灵魂 的 男人 , 等待中 解救 进入 其他 形式 .

因为这些鱼是人类的灵魂，等待着被拯救并转化为另一种形态。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [bændz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋk] .

The people gathered about their villages in bands and besought the Great Spirit to give them drink .

这 人们 聚集 关于 他们的 村庄 在 乐队 和 恳求 这 伟大的 精神 到 给 他们 喝 .

人们三五成群地聚集在各自的村庄周围，恳求大神赐予他们水喝。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] [lɑ:st] ,

His voice was heard at last ,

他的 嗓音 曾是 听到 在 最后的 ,

他的声音终于被听到了。

['bɪdɪŋ] [ðeə(r)] [tʃi:f] [tu:; tə] [ʃu:t] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ,

bidding their chief to shoot an arrow into the air and to watch where it fell ,

投标 他们的 首席 到 射击 一个 箭 进入 这 空气 和 到 手表 在哪里 它 跌倒 ,

他们命令首领向空中射出一支箭，然后观察箭落在哪里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] ['wɔ:tə(r)] [gʌʃ] [aʊt] .

for there would water gush out .

为了 那里 会 水 喷 出去 .

因为那里会涌出大量水。

[ðə; ði] [tʃi:f] [əu'bei] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] ,

The chief obeyed the deity ,

这 首席 服从 这 神 ,

首领遵从了神明的旨意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [swi:t] ['wɔ:tə(r)] ['spaʊtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .

and as the arrow touched the earth a spring of sweet water spouted into the air .

和 作为 这 箭 感动 这 地球 一个 春天 的 甜的 水 喷涌而出 进入 这 空气 .

当箭矢触地时，一股清澈的泉水喷涌而出。

['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [glæd] [kraɪz] [ðə; ði] [red] [men] [dræŋk] ['i:gəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ,

Running forward with glad cries the red men drank eagerly of the liquor ,

跑步 向前 和 高兴的 哭泣 这 红色的 男人 喝 急切地 的 这 酒 ,

红衣人欢呼着向前奔跑，急切地畅饮着酒。

[leiv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [strɒŋ] [ə'gen] ;

laved their faces in it , and were made strong again ;

拉韦德 他们的 面孔 在 它 , 和 是 制成 强的 再次 ;

他们用它洗脸，然后又恢复了力量；

[ænd; ənd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and in memory of that event they called the place the Hill of God ,

和 在 记忆 的 那 事件 他们 称为 这 地方 这 爬坡道 的 上帝 ,

为了纪念那件事，他们把那个地方称为上帝之山。

[ɔ:(r)] ['mænɪtu:] [hɪl] , [ænd; ənd] ['mɑ:net] [ɔ:(r)] [mə'nɛtə] [hɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

or Manitou Hill , and Manet or Manetta Hill it is to this day .

或者 马尼图 爬坡道 , 和 马奈 或者 马内塔 爬坡道 它 是 到 这 天 .

或者叫马尼图山，或者叫马奈山或马内塔山，直到今天依然如此。

[ˌhɪərəˈbaʊts] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈset(ə)ld][ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [piːs] , [ˈθraɪvɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][smaɪl]
Hereabouts the Indians settled and lived in peace , thriving under the smile
附近 这 印度人 定居 和 居住地 在 和平 , 熙 在下面 这 微笑
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
of their deity ,
的 他们的 神 ,

印第安人在此定居下来，过着和平的生活，在神灵的庇佑下繁荣昌盛。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɒmpəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [traɪbz] [ænd; ənd][ˈwæksɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð] [ˈgeɪnz]
making wampum for the inland tribes and waxing rich with gains
制作 贝壳串珠 为了 这 内陆 部落 和 打蜡 富有的 和 收益
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

为内陆部落制作贝壳串珠，并从中获利致富。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][kəˈnæl][frɒm; frəm] [beɪ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [kəˈnuː] [pleɪs] ,
They made the canal from bay to sea at Canoe Place ,
他们 制成 这 运河 从 湾 到 海 在 独木舟 地方 ,

他们在独木舟广场修建了从海湾到大海的运河，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [riːtʃ] [ˈəʊpən][ˈwɔːtə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈdrægɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊts] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sænd] - [bɑːrz] ,
that they might reach open water without dragging their boats across the sand - bars ,
那 他们 可能 抵达 打开 水 没有 拖拽 他们的 船 穿过 这 沙 - 酒吧 ,

这样他们就可以不用拖着船穿过沙洲就能到达开阔水域。

[ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
and in other ways they proved themselves ingenious and strong .
和 在 其他 方式 他们 已证实 他们自己 巧妙 和 强的 .

在其他方面，他们也证明了自己的聪明才智和强大实力。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlændɪd][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]
When the English landed on the island they saw that the Indians were not a
什么时候 这 英语 登陆 在 这 岛 他们 锯 那 这 印度人 是 不是 一个
[ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraifl] [wɪð] ,
people to be trifled with ,
人们 到 是 琐碎 和 ,

英国人登陆该岛后发现，印第安人绝非等闲之辈。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈprɒpəli] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][suːˌpɪəriˈɒrəti] ,
and in order to properly impress them with their superiority ,
和 在 命令 到 适当地 令人印象深刻 他们 和 他们的 优势 ,

为了真正向他们展现自己的优越性，

[ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒɒn] [bʊl] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they told them that John Bull desired a treaty with them .
他们 讲述 他们 那 约翰 公牛 想要的 一个 条约 和 他们 .

他们告诉他们，约翰牛希望与他们签订条约。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɪn][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] ,
The officers got them to sit in line in front of a cannon ,
这 警官 得到 他们 到 坐 在 线 在 正面 的 一个 大炮 ,

军官们让他们在一门大炮前排成一排坐下。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
the nature of which instrument was unknown to them , and during the
这 自然 的 哪个 乐器 曾是 未知 到 他们 , 和 期间 这
[tɔːk] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] ,
talk the gun was fired ,
讲话 这 枪 曾是 被解雇 ,

他们并不知道是哪种乐器，谈话间枪响了。

['məʊɪŋ] [daʊn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
mowing down so many of the red people that the survivors took to flight ,
割草 向下 所以 许多 的 这 红色的 人们 那 这 幸存者 采取 到 航班 ,

屠杀了太多红种人，幸存者纷纷逃窜。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ,
leaving the English masters at the north shore ,
离开 这 英语 大师 在 这 北 支撑 ,

离开北岸的英国主人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['mæsəkə(r)] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [weɪlz] [nek] .
for this heartless and needless massacre took place at Whale's Neck .
为了 这 狠心 和 不必要 屠杀 采取 地方 在 鲸鱼的 脖子 .

这场冷酷无情、毫无必要的屠杀发生在鲸鱼颈。

[səʊ]['æŋgri][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][æt; ət] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ðæt] [hiː; hi]
So angry was the Great Spirit at this act of cruelty and treachery that he
所以 生气的 曾是 这 伟大的 精神 在 这 行为 的 残酷 和 背信弃义 那 他
[kɔːzd] [blʌd] [tuː; tə] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,
caused blood to ooze from the soil ,
导致 血 到 渗出物 从 这 土壤 ,

伟大的神灵对这种残忍和背叛的行为感到无比愤怒，以至于鲜血从大地中渗出。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['wɔːtə(r)] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θəːst] ['tʃɪldrən] ,
as he had made water leap for his thirsting children ,
作为 他 有 制成 水 飞跃 为了 他的 口渴 孩子们 ,

就像他曾让水涌向他口渴的孩子们一样，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [grɑːs] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn]
and never again would grass grow on the spot where the murder had been
和 绝不 再次 会 草 生长 在 这 点 在哪里 这 谋杀 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

谋杀案发生的地方再也不会长出草了。

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['sɪlvə(r)]
THE CRUMBLING SILVER
这 摇摇欲坠 银

摇摇欲坠的银器

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk][ɒn] ['lɪt(ə)l] [nek] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
There is a clay bank on Little Neck , Long Island ,
那里 是 一个 黏土 银行 在 小的 脖子 , 长的 岛 ,

长岛小颈地区有一处黏土堤岸。

[weə(r)] [mə'tælɪk] ['nɒdjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spəʊzd][baɪ][reɪn] .
where metallic nodules are now and then exposed by rain .
在哪里 金属 结节 是 现在 和 然后 裸露 经过 雨 .

金属结核偶尔会被雨水暴露出来。

['rʌstik] [dɪ'kleə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sɪlvə(r)] ,
Rustics declare them to be silver ,
乡村 宣布 他们 到 是 银 ,

乡下人说它们是银子，

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
and account for their crumbling on the theory that the metal is under a
和 帐户 为了 他们的 摇摇欲坠 在 这 理论 那 这 金属 是 在下面 一个
[kɜːs] .
curse .
诅咒 .

并用金属受到诅咒的理论来解释它们的崩塌。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [ðə; ði] - [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A century ago the Montauks mined it ,
一个 世纪 前 这 - 矿井 它 ,

一个世纪前，蒙托克人开采过这种矿物。

['dɪgɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪ'nʌf] [sɔɪl] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ðiːz] ['pelɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
digging over enough soil to unearth these pellets now and again ,
挖掘 超过 足够的 土壤 到 挖掘 这些 颗粒 现在 和 再次 ,

时不时地，需要挖开足够的土壤才能挖出这些颗粒物。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['setlmənts] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [rʌm] .
and exchanging them at the nearest settlements for tobacco and rum .
和 交换 他们 在 这 最近的 定居点 为了 烟草 和 朗姆酒 .

然后拿到附近的居民点去换取烟草和朗姆酒。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [lʌmps] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [kjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [wʌn] ['gɑːrdənər] ,
The seeming abundance of these lumps of silver aroused the cupidity of one Gardiner ,
这 似乎 丰富 的 这些 肿块 的 银 被唤醒 这 贪婪 的 一 加德纳 ,

这些银块数量之多，似乎激起了加德纳的贪婪之心。

[ə; eɪ] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
a dweller in the central wilderness of the island ,
一个 居住者 在 这 中央 荒野 的 这 岛 ,

岛屿中心荒野的居民，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] .
but none of the Indians would reveal the source of their treasure .
但 没有任何 的 这 印度人 会 揭示 这 来源 的 他们的 宝藏 .

但是，没有一个印第安人愿意透露他们宝藏的来源。

[wʌn] [deɪ] ['gɑːrdənər] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [tʃiːf] [səʊ] ['tɪpsi] [ðæt] ,
One day Gardiner succeeded in getting an old chief so tipsy that ,
一 天 加德纳 成功了 在 获得 一个 老的 首席 所以 微醺 那 ,

有一天，加德纳成功地把一位老酋长灌得酩酊大醉，以至于

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
without realizing what he was doing ,
没有 意识到 什么 他 曾是 正在做 ,

他没有意识到自己在做什么，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪ] [bed] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [spɒts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
he led the white man to the clay bed and showed him the metallic spots glittering in the sun .
他 引领 这 白色的 男人 到 这 黏土 床 和 显示 他 这 金属 地点 闪闪发光 在 这 太阳 .

他领着白人来到黏土层前，向他展示了阳光下闪闪发光的金属斑点。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['gɑːrdənər] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
With a cry of delight Gardiner sprang forward and tore at the earth with his fingers ,
和 一个 哭 的 喜 加德纳 弹簧 向前 和 撕裂 在 这 地球 和 他的 手指 ,

加德纳欢呼一声，跳上前去，用手指撕扯着泥土。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .
while the Indian stood by laughing at his eagerness .
尽管 这 印度 站立 经过 笑 在 他的 渴望 .

印度人在一旁看着，笑着嘲笑他的急切。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [krɒst] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [feɪs] ,
Presently a shade crossed the white man's face ,
目前 一个 阴影 交叉 这 白色的 男人的 脸 ,

这时，白人的脸上掠过一丝阴霾。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [vɑːst] ['treʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeəd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
for he thought that this vast treasure would have to be shared by others .
为了 他 想法 那 这 广阔的 宝藏 会 有 到 是 共享 经过 其他的 .

因为他认为这笔巨大的财富应该与他人分享。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
It was too much to endure .
它 曾是 也 很多 到 忍受 .

这太难以忍受了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl] .
He wanted all .
他 通缉 全部 .

他想要全部。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] .
He would be the richest man on earth .
他 会 是 这 最富有的 男人 在 地球 .

他将成为世界上最富有的人。

['stiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,
Stealing behind the Indian as he stood swaying and chuckling ,
偷窃 在后面 这 印度 作为 他 站立 摇晃 和 轻笑 ,

趁着印第安人站在那里摇摇晃晃、咯咯笑着的时候，悄悄地绕到他身后。

[hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [kləʊv] [hɪz; ɪz] [skʌl] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] .
he wrenched the hatchet from his belt and clove his skull at a blow .
他 扭动 这 斧头 从 他的 腰带 和 丁香 他的 颅骨 在 一个 吹 .

他从腰带上拔出斧头，一击劈中了自己的头骨。

[ðen] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
Then , dragging the body to a thicket and hiding it under stones and leaves ,
然后 , 拖拽 这 身体 到 一个 灌木丛 和 隐藏 它 在下面 石头 和 树叶 ,

然后，将尸体拖到灌木丛中，用石头和树叶掩埋起来。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːt] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,
he hurried to his house for cart and pick and shovel ,
他 慌忙 到 他的 房子 为了 大车 和 挑选 和 铲 ,

他急忙回家去拿马车、镐和铲子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [spiːd] [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [tʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
and returning with speed he dug out a half ton of the silver before sunset .
和 返回 和 速度 他 挖 出去 一个 一半 吨 的 这 银 前 日落 .

他迅速返回，在日落之前挖出了半吨银子。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] ['həʊmwəd] ,
The cart was loaded , and he set homeward ,
这 大车 曾是 已加载 , 和 他 放 回家 ,

马车装满了东西，他便启程回家了。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['kʌndʒərɪŋ] [braɪt] ['vɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ,
trembling with excitement and conjuring bright visions for his future ,
发抖 和 激动 和 魔法 明亮的 愿景 为了 他的 未来 ，

他激动得浑身颤抖，脑海中浮现出对未来的美好憧憬。

[wen] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [meɪd] [hɪm] [hɔːlt] [ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] .
when a wailing sound from a thicket made him halt and turn pale .
什么时候 一个 哀嚎 声音 从 一个 灌木丛 制成 他 停止 和 转动 苍白 .

这时，灌木丛中传来一声哀鸣，他停下脚步，脸色变得苍白。

['nɔɪzləsli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Noiselessly a figure glided from the bush .
无声 一个 数字 滑翔 从 这 衬套 .

一个人影悄无声息地从灌木丛中滑了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] .
It was the Indian he had killed .
它 曾是 这 印度 他 有 被杀 .

那是他杀死的那个印第安人。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [ɑːm] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʌtərəl] [wɜːdz] ;
The form approached the treasure , flung up its arm , uttered a few guttural words ;
这 形式 接近 这 宝藏 ， 扔 向上 它是 手臂 ， 说出 一个 很少 喉音 字 ；

那身影靠近宝物，举起手臂，发出几声低沉的咕哝；

[ðen] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd]
then a rising wind seemed to lift it from the ground and it drifted
然后 一个 上升 风 似乎 到 举起 它 从 这 地面 和 它 漂移
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
toward the Sound ,
朝向 这 声音 ，

随后一股渐强的风似乎将它从地面托起，向海湾方向飘去。

['feɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] .
fading like a cloud as it receded .
褪色 喜欢 一个 云 作为 它 消退 .

像云朵消散一样渐渐消失。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , ['gɑːrdənər] [drəʊv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Full of misgiving , Gardiner drove to his home , and , by light of a
满的 的 疑虑 ， 加德纳 驾驶 到 他的 家 ， 和 ， 经过 光 的 一个
['læntən] ,
lantern ,
灯笼 ，

加德纳满怀疑虑地开车回家，借着一盏灯笼的光亮，

[træns'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] .
transferred his treasure to his cellar .
转移 他的 宝藏 到 他的 地窖 .

他将财物转移到了地窖里。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [lʊk] [səʊ] [blæk] ?
Was it the dulness of the candle that made the metal look so black ?
曾是 它 这 沉闷 的 这 蜡烛 那 制成 这 金属 看 所以 黑色的 ？

是不是蜡烛的光芒太暗，才让金属看起来那么黑？

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
After a night of feverish tossing on his bed he arose and went to the
后 一个 夜晚 的 发烧 抛掷 在 他的 床 他 出现 和 去 到 这
['selə(r)] [tuː; tə] [gləʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [welθ] .
cellar to gloat upon his wealth .
地窖 到 幸灾乐祸 之上 他的 财富 .

在床上辗转反侧一夜后，他起身来到地窖，炫耀自己的财富。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] [dʌst] ,
The light of dawn fell on a heap of gray dust ,
这 光 的 黎明 跌倒 在 一个 堆 的 灰色的 灰尘 ,

晨曦洒落在一堆灰色的尘土上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['brɑːsi] ['lʊkɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
a few brassy looking particles showing here and there .
一个 很少 铜管乐器 寻找 颗粒 显示 这里 和 那里 .

零星可见一些呈黄铜色的颗粒。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)]
The curse of the ghost had been of power and the silver was silver
这 诅咒 的 这 鬼 有 到过 的 力量 和 这 银 曾是 银
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

鬼魂的诅咒威力强大，银子也不再是银子了。

[ˌmɪnə'rælədʒɪst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒdjuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪən][paɪ'raɪtiːz] .
Mineralogists say that the nodules are iron pyrites .
矿物学家 说 那 这 结节 是 铁 黄铁矿 .

矿物学家称这些结核是黄铁矿。

[pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət][əʊld] ['rezɪdənts] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['sɪlvə(r)] .
Perhaps so ; but old residents know that they used to be silver .
也许 所以 ; 但 老的 居民 知道 那 他们 用过的 到 是 银 .

或许如此；但老居民们都知道，它们以前是银色的。

[ðə; ði] ['kɔːrtɪljuː] [ɪ'ləʊpmənt]
THE CORTELYOU ELOPEMENT
这 科特柳 私奔

科特柳私奔

[ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['brʊklɪn] [stændz] ['kɔːrtɪljuː] ['mænə(r)] , [bɪlt] [wʌn] ['hʌndrəd]
In the Bath district of Brooklyn stands Cortelyou manor , built one hundred
在 这 洗澡 区 的 布鲁克林 站立 科特柳 庄园 , 建造 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and fifty years ago ,
和 五十 年 前 ,

在布鲁克林巴斯区，坐落着科特柳庄园，它建于一百五十年前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] ['sæli]
and a place of defence during the Revolution when the British made sallies
和 一个 地方 的 防御 期间 这 革命 什么时候 这 英国 制成 萨利斯
[frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp][ɪn] ['flætˌbʊʃ] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
from their camp in Flatbush and worried the neighborhood .
从 他们的 营 在 弗拉特布什 和 担心 这 邻里 .

在革命期间，当英国军队从弗拉特布什的营地发动突袭，令附近居民感到不安时，这里也成为了一个防御要塞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːrˌeɪz][ɒn][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [ə; eɪ]['gælənt]['ɒfɪsə(r)]
It was in one of these forays on pigs and chickens that a gallant officer
它 曾是 在 一 的 这些 突袭 在 猪 和 鸡 那 一个 英勇 官
[ɒv; əv] [red] - [kəʊts] [met][ə; eɪ] ['prɪti] [læs] [ɪn][ðə; ði]['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɔːrtɪljuː] .
of red - coats met a pretty lass in the fields of Cortelyou .
的 红色的 - 外套 遇见 一个 漂亮的 小姐 在 这 字段 的 科特柳 .

在一次猎杀猪鸡的行动中，一位英勇的红衣军官在科特柳的田野里遇到了一位漂亮的姑娘。

[hiː; hi] [st'ɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə'lɑːm][baɪ] ['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][waɪld] - ['flaʊəz] ,
He stilled her alarm by aiding her to gather wild - flowers ,
他 静止 她 警报 经过 协助 她 到 收集 荒野 - 花朵 ,

他帮她采摘野花，平息了她的惊恐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl]['ɒf(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

and it came about that the girl often went into the fields and came back

和 它 来了 关于 那 这 女孩 经常 去 进入 这 字段 和 来了 后退

[wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['deɪziz] .

with prodigious bouquets of daisies .

和 惊人 花束 的 雏菊 .

于是，这个女孩经常到田里去，回来时总是带着一大束雏菊。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['kɔːrtɪljuː] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]

The elder Cortelyou had no inkling of this adventure until one of his sons

这 长老 科特柳 有 不 暗示 的 这 冒险 直到 一 的 他的 儿子们

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [trɪst] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [kəʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

saw her tryst with the red - coat at a distance .

锯 她 幽会 和 这 红色的 - 外套 在 一个 距离 .

老科特柳对此事毫不知情，直到他的一个儿子远远地看到她与红衣男子幽会。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][dʒɔɪnd][hɪm][ɪn] [rɪ'mɒnstrəns] .

Be sure the whole family joined him in remonstrance .

是 当然 这 所有的 家庭 加入 他 在 抗议 .

务必让全家人都和他一起表示抗议。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

As the girl declared that she would not forego the meetings with her lover ,

作为 这 女孩 声明 那 她 会 不是 放弃 这 会议 和 她 情人 ,

女孩宣称她不会放弃与情人的见面，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ə'gen] ,

the father swore that she should never leave his roof again ,

这 父亲 发誓 那 她 应该 绝不 离开 他的 屋顶 再次 ,

父亲发誓，她永远不许再离开他的屋檐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] , [ɔː(r)][bæd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and he tried to be as good , or bad , as his word .

和 他 尝试 到 是 作为 好的 , 或者 坏的 , 作为 他的 单词 .

他努力做到言行一致，无论是好是坏。

[ðə; ði] ['dæmzl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz] ['eni] [gɜːl][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wʊd] ,

The damsel took her imprisonment as any girl of spirit would ,

这 闺女 采取 她 监禁 作为 任何 女孩 的 精神 会 ,

这位少女像任何一个有精神的女孩一样，坦然接受了她的囚禁。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

but was unable to effect her escape until one evening , as she sat

但 曾是 无法 到 影响 她 逃脱 直到 一 晚上 , 作为 她 卫星

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

at her window ,

在 她 窗户 ,

但直到一天晚上，当她坐在窗边时，才成功逃脱。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] .

watching the moon go down and paint the harbor with a path of light .

观看 这 月亮 去 向下 和 画 这 港口 和 一个 小路 的 光 .

看着月亮西沉，在港口上洒下一道光影。

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [peɪn] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peb(ə)l] [θrəʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

A tap at the pane , as of a pebble thrown against it , roused her

一个 轻敲 在 这 窗格 , 作为 的 一个 卵石 抛掷 反对 它 , 唤醒 她

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .

from her revery .

从 她 梦想 .

一阵轻敲窗玻璃的声音，像是鹅卵石砸在上面的声音，将她从沉思中唤醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
It was her lover on the lawn .
它 曾是 她 情人 在 这 草地 .

草坪上是她的情人。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)]['sɪgnəl][hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['lædə(r)] , ['plɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
At her eager signal he ran forward with a light ladder , planted it against
在 她 渴望的 信号 他 跑 向前 和 一个 光 梯子 , 已种植 它 反对
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
the window - sill ,
这 窗户 - 窗台 ,

听到她急切的示意，他拿着一个轻便的梯子跑上前去，把它靠在窗台上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tweɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
and in less than a minute the twain were running toward the beach ;
和 在 较少的 比 一个 分钟 这 马克·吐温 是 跑步 朝向 这 海滩 ;

不到一分钟，两人就朝着海滩跑去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,
but the creak of the ladder had been heard ,
但 这 吱嘎声 的 这 梯子 有 到过 听到 ,

但梯子吱呀作响的声音已经被听到了。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['hʌrid] [aʊt] .
and grasping their muskets two of the men hurried out .
和 抓握 他们的 滑膛枪 二 的 这 男人 慌忙 出去 .

两人抓起火枪，匆匆跑了出去。

[ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fɔːm] , [ænd; ənd] ,
In the track of the moon the pursuers descried a moving form , and ,
在 这 追踪 的 这 月亮 这 追击者 描述 一个 移动 形式 , 和 ,

在月亮的轨迹中，追击者们发现了一个移动的身影，并且

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] , [ðeɪ] ['lev(ə)ld] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]['faɪəd] .
without waiting to challenge , they levelled the guns and fired .
没有 等待 到 挑战 , 他们 平整 这 枪支 和 被解雇 .

他们不等对方反抗，就举枪射击。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ;
A woman's cry followed the report ;
一个 女性的 哭 随后 这 报告 ;

报道结束后，传来一声女人的哭喊声；

[ðen] [ə; eɪ][dɪp][ɒv; əv] [ɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] [fɑːst] [gruː] ['feɪntə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frɒm; frəm]
then a dip of oars was heard that fast grew fainter until it faded from
然后 一个 蘸 的 桨 曾是 听到 那 快速地 生长 较暗 直到 它 褪色 从
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

然后听到一阵划桨声，声音很快变弱，直到完全消失。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [ruːm] ['empti] ,
On returning to the house they found the girl's room empty ,
在 返回 到 这 房子 他们 成立 这 女孩们 房间 空的 ,

回到家后，他们发现女孩的房间空无一人。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slɪpə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][mʌd] [æt; ət][ðə; ði]
and next morning her slipper was brought in from the mud at the
和 下一个 早晨 她 拖鞋 曾是 带来 在 从 这 泥 在 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

第二天早上，人们从码头的泥地里捡回了她的拖鞋。

['nəʊbədi][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðæt] [ʃɒt] [hæd; həd] [dʌn] ,
Nobody inside of the American lines ever learned what that shot had done ,
无人 里面 的 这 美国人 线条 曾经 学习 什么 那 射击 有 完毕 ,

美军阵地内的任何人都不知道那一枪造成了什么后果。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [rɔb] ['kɔːrtɪljuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but if it failed to take a life it robbed Cortelyou of his mind .
但 如果 它 失败的 到 拿 一个 生活 它 被抢劫 科特柳 的 他的 头脑 .

但如果它没能夺走一条生命，它就会夺走科特柳的理智。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,
He spent the rest of his days in a single room ,
他 花费 这 休息 的 他的 天 在 一个 单身的 房间 ,

他余生都在一间单人房间里度过。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['mʌtərɪŋ]
chained to a staple in the floor , tramping around and around , muttering
连锁 到 一个 主食 在 这 地面 , 徒步旅行 大约 和 大约 , 喃喃自语
[ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] ,
and gesturing ,
和 做手势 ,

被锁链拴在地板上的一个钉子上，来回踱步，嘴里嘟囔着，手舞足蹈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]
and sometimes startling the passer - by as he showed his white face and
和 有时 令人震惊 这 过路人 - 经过 作为 他 显示 他的 白色的 脸 和
['rægɪd] [bɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
ragged beard at the window .
破烂不堪 胡须 在 这 窗户 .

有时他会突然出现在窗边，露出苍白的脸庞和蓬乱的胡须，吓唬路人。

[væn] - [guːs]
VAN WEMPEL'S GOOSE
VAN - 鹅

范·温佩尔的鹅

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['nɪkələs] [væn] - , [ɒv; əv] ['flætˌbʊʃ] : [fæt] , [fleg'mætɪk] , [rɪtʃ] ,
Allow us to introduce Nicholas Van Wempel , of Flatbush : fat , phlegmatic , rich ,
允许 我们 到 介绍 尼古拉斯 范 - , 的 弗拉特布什 : 胖的 , 黏液质的 , 富有的 ,
[ænd; ənd] ['henpekt] .
and henpecked .
和 妻管严 .

让我们来介绍一下来自布鲁克林弗拉特布什的尼古拉斯·范·温佩尔：他体态肥胖，性格沉稳，富有，而且非常怕老婆。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['henpekt] ,
He would like to be drunk because he is henpecked ,
他 会 喜欢 到 是 醉 因为 他 是 妻管严 ,

他想喝醉，因为他怕老婆。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][həʊldz][ðə; ði] [pɜːs] - [strɪŋz] [ænd; ənd]['əʊnli][dəul] [aʊt] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] [wen]
but the wife holds the purse - strings and only doles out money to him when
但 这 妻子 持有 这 钱包 - 字符串 和 仅有的 救济金 出去 钱 到 他 什么时候
[ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['grəʊsəriz] [ɔː(r)][hiː; hi] [niːdz] [kləʊðz] .
she wants groceries or he needs clothes .
她 想要 杂货 或者 他 需求 衣服 .

但妻子掌握着家里的财政大权，只有在她想买食品杂货或者他需要衣服的时候才会给他钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [iːv] , [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] - ,
It was New Year's eve , the eve of 1739 ,
它 曾是 新的 年 前夕 , 这 前夕 的 - ,

那是除夕夜，1739年除夕夜。

[wen] [vraʊ] [væn] - [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ten] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]
when Vrouw Van Wempel gave to her lord ten English shillings and bade him
什么时候 女士 范 - 给予 到 她 主 十 英语 先令 和 巴德 他
['heɪs(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [bɛks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt] [guːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'spəʊkən] .
hasten to Dr . Beck's for the fat goose that had been bespoken .
趋 到 博士 . 贝克的 为了 这 胖的 鹅 那 有 到过 定制 .

范·温佩尔夫人给了她的丈夫十先令，并吩咐他赶紧去贝克医生那里取那只预定的肥鹅。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,
" And mind you do not stop at the tavern ,
" 和 头脑 你 做 不是 停止 在 这 酒馆 ，

“而且记住，不要只停留在酒馆里。”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃrɪlɪst] [təʊn] .
" she screamed after him in her shrillest tone .
" 她 尖叫 后 他 在 她 最尖锐的 语气 .

她用最尖锐的声音在他身后尖叫。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪkələs] !
But poor Nicholas !
但 贫穷的 尼古拉斯 ！

可怜的尼古拉斯！

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['snæpɪŋ] [θruː] [æn; ən][aɪs] - [krʌst] [æt; ət] ['evri]
As he went waddling down the road , snapping through an ice - crust at every
作为 他 去 摇摇摆摆 向下 这 路 ， 啪啪 通过 一个 冰 - 地壳 在 每一个
[step] ,
step ,
步 ，

他蹒跚地沿着路走着，每走一步都会踩破一层冰壳。

[ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [wɪnd] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgəbuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
a roguish wind — or perhaps it was one of the bugaboos that were
一个 调皮 风 — 或者 也许 它 曾是 一 的 这 讨厌的东西 那 是
[nəʊn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['greɪvzˌɛnd] [beɪ] — [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
known to haunt the shores of Gravesend Bay — snatched off his hat and
已知 到 出没 这 海岸 的 格雷夫森德 湾 — 抢夺 离开 他的 帽子 和
[rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] ,
rolled it into the very doorway of the tavern that he had been warned ,
滚动 它 进入 这 非常 门口 的 这 酒馆 那 他 有 到过 警告 ，

一阵顽皮的风——或许是格雷夫森德湾岸边出没的某种妖魔鬼怪——吹走了他的帽子，把它滚进了他被警告过的那家酒馆的门口。

['ʌndə(r)]['terəb(ə)l] ['penəltiz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
under terrible penalties , to avoid .
在下面 糟糕的 处罚 ， 到 避免 .

为了避免遭受严厉的惩罚。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)] [fel] [ə'dʒɑː(r)] ,
As he bent to pick it up the door fell ajar ,
作为 他 弯曲 到 挑选 它 向上 这 门 跌倒 半开 ，

他弯腰去捡东西时，门突然半开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌndʒənsi] [ɒv; əv] [ʃnæps] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and a pungency of schnapps and tobacco went into his nostrils .
和 一个 辛辣味 的 杜松子酒 和 烟草 去 进入 他的 鼻孔 .

一股浓烈的烈酒和烟草味钻进了他的鼻孔。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , ['vænɪʃd] .
His resolution , if he had one , vanished .
他的 解决 ，如果 他 有 一 ， 消失了 .

他的决心，如果他曾经有过的话，也消失了。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃnæps] ; [frendz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
He ordered one glass of schnapps ; friends came in and treated him to another
他 订购 一 玻璃 的 杜松子酒 ; 朋友们 来了 在 和 治疗 他 到 其他
;
;
;

他点了一杯杜松子酒；朋友们进来后又请他喝了一杯；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
he was bound to do as much for them ;
他 曾是 边界 到 做 作为 很多 为了 他们 ;

他理应为他们做同样的事；

[ˈʃɪlɪŋ] [baɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ˈmʌni] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] .
shilling by shilling the goose money passed into the till of the landlord .
先令 经过 先令 这 鹅 钱 通过了 进入 这 直到 的 这 房东 .

一先令一先令地，鹅钱就这样流入了房东的钱袋。

[ˈnɪkələs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌtə] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Nicholas was heard to make a muttered assertion that it was his own
尼古拉斯 曾是 听到 到 制作 一个 低声说道 断言 那 它 曾是 他的 自己的
[ˈmʌni] [ˈenihaʊ] ,
money anyhow ,
钱 无论如何 ,

有人听到尼古拉斯低声嘟囔着说，反正那是他自己的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;
and that while he lived he would be the head of his own house ;
和 那 尽管 他 居住地 他 会 是 这 头 的 他的 自己的 房子 ;

并且他活着的时候，他要成为自己家族的一家之主；

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌtəriŋ] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː] [snɔːz] .
then the mutterings grew faint and merged into snores .
然后 这 低语 生长 头晕的 和 合并 进入 打鼾 .

随后，低语声渐渐微弱，最终变成了鼾声。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
When he awoke it was at the low sound of voices in the next room ,
什么时候 他 醒来 它 曾是 在 这 低的 声音 的 声音 在 这 下一个 房间 ,

他醒来时，听到隔壁房间传来低低的说话声。

[ænd; ənd] [ˈdraʊzɪli] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [tuː] [ˈstrendʒər] , — [ˈseɪləz] , [hiː; hi]
and drowsily turning his head he saw there two strangers , — sailors , he
和 昏昏欲睡地 转弯 他的 头 他 锯 那里 二 陌生人 , — 水手们 , 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他昏昏欲睡地转过头，看到那里有两个陌生人——他想，应该是水手。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈleðə(r)] [ˈdʒækɪts] , [blæk] [bɪrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] .
from their leather jackets , black beards , and the rings in their ears .
从 他们的 皮革 夹克 , 黑色的 胡须 , 和 这 戒指 在 他们的 耳朵 .

从他们的皮夹克、黑色胡须和耳朵上的耳环来看。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ?
What was that they said ?
什么 曾是 那 他们 说 ?

他们说了什么？

[gəʊld] ?
Gold ?
金子 ?

金子？

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ?
On the marshes ?
在 这 沼泽 ?

在沼泽地上?

[æt; ət][ðə; ði][əʊld]['flætˌlændz][taɪd] - [mɪl] ?
At the old Flatlands tide - mill ?
在 这 老的 平原 潮 - 磨 ?

在老弗拉特兰兹潮汐磨坊?

[ðə; ði] ['tɔːkə] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fɒgi] [breɪn] [kʊd; kəd][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
The talkers had gone before his slow and foggy brain could grasp it all ,
这 谈话者 有 已消失 前 他的 慢的 和 雾蒙蒙的 脑 可以 抓牢 它 全部 ,

说话的人走开了，他迟钝而迷糊的大脑还没来得及完全理解他们说的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] ['feəli] ['iːt(ə)n] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
but when the idea had fairly eaten its way into his intellect ,
但 什么时候 这 主意 有 相当 吃 它是 方式 进入 他的 智力 ,

但当这个想法几乎完全占据了他的思想核心后，

[hiː; hi][ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə'lækrəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ig'zibitid] [ɪn] [j'iəz] ,
he arose with the nearest approach to alacrity that he had exhibited in years ,
他 出现 和 这 最近的 方法 到 敏捷 那 他 有 展出 在 年 ,

他起身时展现出多年来最敏捷的姿态。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
and left the place .
和 左边 这 地方 .

然后离开了那里。

[hiː; hi] [krʌntʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nəʊbədi][ə'stɜː] [went] ['sɒftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He crunched back to his home , and seeing nobody astir went softly into his
他 嘎吱作响 后退 到 他的 家 , 和 看到 无人 搅拌 去 轻轻 进入 他的
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

他嘎吱一声回到家，见没人注意，便轻轻地走进棚子。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['læntən] ,
where he secured a shovel and lantern ,
在哪里 他 安全 一个 铲 和 灯笼 ,

他在那里找到了一把铲子和一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ðens] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɔːl] [kən'sɪstənt] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] [taɪd] - [mɪl] [ɒn]
and thence continued with all consistent speed to the tumbledown tide - mill on
和 因此 持续 和 全部 持续的 速度 到 这 倾覆 潮 - 磨 在
[ðə; ði] [mɑːʃ] ,
the marsh ,
这 沼泽 ,

然后，他以匀速继续向沼泽地上那座摇摇欲坠的潮汐磨坊跑去。

— [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fæt] [legz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪt] , [bʌt; bət] [həʊp] [ænd; ənd]
— a trying journey for his fat legs on a sharp night , but hope and
— 一个 尝试 旅行 为了 他的 胖的 腿 在 一个 锋利的 夜晚 , 但 希望 和
[ʃnæps] [ɪm'peld] [hɪm] .
schnapps impelled him .
杜松子酒 被迫 他 .

——在一个寒冷的夜晚，他肥胖的双腿经历了一段艰难的旅程，但希望和烈酒激励着他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] , ['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prəʊb] [ɪn] [ðə; ði]
He reached the mill , and , hastening to the cellar , began to probe in the
他 达到 这 磨 ， 和 ， 加速 到 这 地窖 ， 开始 到 探测 在 这
[sɒft] , [ˌʌn'frəʊzn] [ɜːθ] .
soft , unfrozen earth .
柔软的 ， 解冻 地球 .

他到达磨坊，然后迅速跑到地窖，开始在柔软的、未冻结的泥土中探寻。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ,
Presently his spade struck something ,
目前 他的 铲 击 某物 ，

他的铁锹突然碰到了什么东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænvəs]
and he dug and dug until he had uncovered the top of a canvas
和 他 挖 和 挖 直到 他 有 裸露 这 顶部 的 一个 帆布
[bæg] ,
bag ,
包 ，

他挖啊挖，直到挖出一个帆布袋的顶部。

— [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['seɪləz] [kɔːl] [ə; eɪ] " [raʊnd] [stɜːn] - [tʃest] .
— the sort that sailors call a " round stern - chest .
— 这 种类 那 水手们 称呼 一个 " 圆形的 船尾 - 胸部 .

——水手们称之为"圆船尾箱"的那种。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] [siːm]
" It took all his strength to lug it out , and as he did so a seam
" 它 采取 全部 他的 力量 到 凸耳 它 出去 ， 和 作为 他 做过 所以 一个 接缝
[bɜːst] ,
burst ,
爆裂 ，

"他使出浑身力气才把它拖出来，就在这时，接缝处裂开了。"

['letɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ['piːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
letting a shower of gold pieces over the ground .
出租 一个 淋浴 的 金子 件 超过 这 地面 .

金币如雨般洒落在地上。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ˌðeər'ɒv] [wɪð]
He loosed the band of his breeches , and was filling the legs thereof with
他 松开 这 乐队 的 他的 马裤 ， 和 曾是 填充 这 腿 其中 和
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ，

他解开裤子的腰带，把钱币塞进裤腿里。

[wen] [ə; eɪ] [tred] [ɒv; əv] [fiːt] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] .
when a tread of feet sounded overhead and four men came down the stair .
什么时候 一个 踏 的 脚 听起来 开销 和 四 男人 来了 向下 这 楼梯 .

这时，头顶传来一阵脚步声，四个男人从楼梯上走了下来。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] .
Two of them he recognized as the fellows of the tavern .
二 的 他们 他 认可 作为 这 伙伴们 的 这 酒馆 .

他认出其中两人是酒馆里的伙计。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bæg] , [ðə; ði] ['læntən] , [ðen] ['nɪkələs] .
They saw the bag , the lantern , then Nicholas .
他们 锯 这 包 ， 这 灯笼 ， 然后 尼古拉斯 .

他们看到了包、灯笼，然后看到了尼古拉斯。

['leɪdn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [gəʊld][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bʌdʒ] , [ðiːz] ['paɪrəts] ,
Laden though he was with gold until he could hardly budge , these pirates ,
拉登 尽管 他 曾是 和 金子 直到 他 可以 几乎 预算 ， 这些 海盗 ，

尽管他满载黄金，几乎动弹不得，这些海盗们

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [gɒt][hɪm][ʌp] - [steəz] ,
for such they were , got him up - stairs ,
为了 这样的 他们 是 ， 得到 他 向上 - 楼梯 ，

他们就是这样的人，把他带上了楼。

[fɔːst] [hɪm][tuː; tə][drɪŋk] [hɒt] ['hɒləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][flæg] ,
forced him to drink hot Hollands to the success of their flag ,
强制 他 到 喝 热的 霍兰兹 到 这 成功 的 他们的 旗帜 ，

为了庆祝他们旗帜的胜利，他被迫喝了热的荷兰酒。

[ðen] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .
then shot him through the window into the creek .
然后 射击 他 通过 这 窗户 进入 这 溪 .

然后透过窗户把他射入小溪里。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['eksɪt][hiː; hi] [klʌtʃt] ['sʌmθɪŋ]
As he was about to make this unceremonious exit he clutched something
作为 他 曾是 关于 到 制作 这 随便 出口 他 紧握 某物
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
to save himself ,
到 节省 他自己 ，

正当他要草草离开时，他抓住了什么东西来保命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [plʌkt] [guːs] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrəts][hæd; həd]['stəʊlən]
and it proved to be a plucked goose that the pirates had stolen
和 它 已证实 到 是 一个 拨弦 鹅 那 这 海盗 有 被盗
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌp][ɒn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
from a neighboring farm and were going to sup on when they had
从 一个 邻接 农场 和 是 去 到 上 在 什么时候 他们 有
[skreɪpt] [ðeə(r)][gəʊld][tə'geðə(r)] .
scraped their gold together .
刮擦 他们的 金子 一起 .

结果发现，那是一只被拔了毛的鹅，是海盗们从邻近的农场偷来的，他们打算攒够金子后就享用它。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [kləʊz] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] ;
He felt the water and mud close over him ; he struggled desperately ;
他 毛毡 这 水 和 泥 关闭 超过 他 ； 他 挣扎 绝望地 ；

他感到水和泥浆向他袭来；他拼命挣扎；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [mɔː(r)] ['friːli] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stægərɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]
he was conscious of breathing more freely and of staggering off at a
他 曾是 有意识的 的 呼吸 更多的 自由 和 的 令人震惊 离开 在 一个
['vɪgərəs] [geɪt] ;
vigorous gait ;
蓬勃 步态 ；

他感觉呼吸顺畅多了，迈着轻快的步伐踉跄着离开了；

[ðen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃnæps] [siːmd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
then the power of all the schnapps seemed to get into his head ,
然后 这 力量 的 全部 这 杜松子酒 似乎 到 得到 进入 他的 头 ，

然后，所有烈酒的威力似乎都作用在他身上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [nəʊ][mɔː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃril] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and he remembered no more until he heard his wife shrilling in his ears ,
和 他 记得 不 更多的 直到 他 听到 他的 妻子 尖锐的 在 他的 耳朵 ，

他之后就什么都记不起来了，直到听到妻子在他耳边尖叫。

[wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
when he sat up and found himself in a snow - bank close to his house ,
什么时候 他 卫星 向上 和 成立 他自己 在 一个 雪 - 银行 关闭 到 他的 房子 ,

当他坐起身来，发现自己身处离家不远的雪堆里时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['feðələs] [guːs] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
with a featherless goose tight in his grasp .
和 一个 无羽毛的 鹅 紧的 在 他的 抓牢 .

他手里紧紧抓着一只光秃秃的鹅。

[vraʊ] [væn] - [kɛəd] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]
Vrouw Van Wempel cared less about the state of her spouse when she saw that
女士 范 - 关心 较少的 关于 这 状态 的 她 配偶 什么时候 她 锯 那
[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][bɜːd] ,
he had secured the bird ,
他 有 安全 这 鸟 ,

当范·温佩尔夫人看到丈夫已经抓住了那只鸟时，她便不太关心丈夫的状况了。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə]
and whenever he told his tale of the pirates she turned a deaf ear to
和 每当 他 讲述 他的 故事 的 这 海盗 她 转向 一个 聋 耳朵 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

每当他讲述海盗的故事时，她都充耳不闻。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm]
for if he had found the gold why did he not manage to bring home
为了 如果 他 有 成立 这 金子 为什么 做过 他 不是 管理 到 带来 家
[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
a few pieces of it ?
一个 很少 件 的 它 ?

如果他真的找到了黄金，为什么没能带几块回家呢?

[hiː; hi] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ɑːskt] [haʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] ,
He , in answer , asked how , as he had none of his own money ,
他 , 在 回答 , 问 如何 , 作为 他 有 没有任何 的 他的 自己的 钱 ,

他回答说，既然他一分钱也没有，那该怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [guːs] ?
she could have come by the goose ?
她 可以 有 来 经过 这 鹅 ?

她可能是从鹅那里来的?

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪəz] ,
He often told his tale to sympathetic ears ,
他 经常 讲述 他的 故事 到 交感神经 耳朵 ,

他经常向那些同情他的人讲述自己的遭遇。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
and would point to the old mill to prove that it was true .
和 会 观点 到 这 老的 磨 到 证明 那 它 曾是 真的 .

并会指着那座旧磨坊来证明这是真的。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['wɒtʃə(r)]
THE WEARY WATCHER
这 厌倦 观察者

疲惫的守望者

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [sent] ['kɒmɜːs] ['rætlɪŋ] [ʌp] ['wɒʃɪŋtən] [striːt]
Before the opening of the great bridge sent commerce rattling up Washington Street
前 这 开幕 的 这 伟大的 桥 发送 商业 嘎嘎作响 向上 华盛顿 街道

[ɪn] ['brʊklɪn] [ðæt] ['θʌrəfeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuː] ,
in Brooklyn that thoroughfare was a shaded and beautiful avenue ,
在 布鲁克林 那 通道 曾是 一个 阴影 和 美丽的 大街 ,

在大桥通车之前，布鲁克林的华盛顿街是一条绿树成荫、风景优美的街道，商业活动也随之蓬勃发展。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ə'testɪd] [ɪts] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɒz; wəz] [wʌn] , [bɪ'twiːn] ['tɪləri]
and among the houses that attested its respectability was one , between Tillary
和 之中 这 房屋 那 已证实 它是 体面 曾是 一 , 之间 蒂拉里

[ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [striːts] ,
and Concord Streets ,
和 和睦 街道 ,

在众多能证明其体面的房屋中，有一栋位于蒂拉里街和康科德街之间的房屋。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] .
that was long declared to be haunted .
那 曾是 长的 声明 到 是 闹鬼的 .

那里长期以来都被认为是闹鬼的地方。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dwelt] [ðeə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ]
A man and his wife dwelt there who seemed to be fondly attached to each
一个 男人 和 他的 妻子 居住 那里 WHO 似乎 到 是 深情地 随附的 到 每个

['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

那里住着一对夫妻，他们看起来感情很好。

[ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θriː]
and whose love should have been the stronger because of their three
和 谁 爱 应该 有 到过 这 更强 因为 的 他们的 三

['tʃɪldrən] [nʌn] [gruː] [tuː; tə] [j'iəz] .
children none grew to years .
孩子们 没有任何 生长 到 年 .

他们的爱情本应更加牢固，因为他们的三个孩子都没有活到成年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land — Volume)

第2/2页

[ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['sɒrəʊ] [ɪz] [æz; əz] [kləʊz] [ə; eɪ] [taɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'fekʃn] .
A mutual sorrow is as close a tie as a common affection .
一个 相互的 悲哀 是 作为 关闭 一个 领带 作为 一个 常见的 感情 .

共同的悲伤如同共同的感情一样紧密相连。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
One day , while on a visit to a friend ,
一 天 , 尽管 在 一个 访问 到 一个 朋友 ,

有一天，在拜访朋友期间，

[ðə; ði] [waɪf] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [draɪv] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the wife saw her husband drive by in a carriage with a showy woman beside him .
这 妻子 锯 她 丈夫 驾驶 经过 在 一个 运输 和 一个 炫耀 女士 旁 他 .

妻子看见丈夫乘着马车经过，旁边坐着一个衣着艳丽的女人。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rekriənt] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] .
She went home at once , and when the supposed recreant returned she met him with bitter reproaches .
她 去 家 在 一次 , 和 什么时候 这 据称 叛徒 返回 她 遇见 他 和 苦的 责备 .

她立即回家，当那个所谓的叛徒回来时，她对他进行了严厉的斥责。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
He answered never a word , but took his hat and left the house ,
他 回答 绝不 一个 单词 , 但 采取 他的 帽子 和 左边 这 房子 ,

他一言不发，拿起帽子就离开了房子。

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .
never to be seen again in the places that had known him .
绝不 到 是 已见 再次 在 这 地方 那 有 已知 他 .

他再也没有出现在那些曾经认识他的地方。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['deɪli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [deɪz] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [wiːks] ,
The wife watched and waited , daily looking for his return , but days lengthened into weeks ,
这 妻子 观看 和 等待 , 日常的 寻找 为了 他的 返回 , 但 天 加长 进入 周 ,

妻子日复一日地守望等待他归来，但日子一天天过去，变成了几周。

[mʌnθs] , [j'iəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] .
months , years , and still he came not .
几个月 , 年 , 和 仍然 他 来了 不是 .

几个月，几年，他还是没来。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]['heɪstɪli][ænd; ənd] ['hɑːʃli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
Sometimes she lamented that she had spoken hastily and harshly , thinking that ,
有时 她 哀叹 那 她 有 说 草草 和 严厉地 , 思维 那 ,
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ɔːl] ,
had she known all ,
有 她 已知 全部 ,

她有时会后悔自己说话草率而严厉，心想如果她知道全部真相，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ['bleɪmləs] .
she might have found him blameless .
她 可能 有 成立 他 无责 .

她或许会认为他无辜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [nəʊ] ['həʊlsəm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,
There was no family to look after , no wholesome occupation that she sought ,
那里 曾是 不 家庭 到 看 后 , 不 健康 职业 那 她 寻求 ,

她没有家人需要照顾，也没有她所追求的体面工作。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
so the days went by in listening and watching , until , at last ,
所以 这 天 去 经过 在 聆听 和 观看 , 直到 , 在 最后的 ,

于是，日子一天天过去，他们一边听一边看，直到最后，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her body and mind gave way , and the familiar sight of her face ,
她 身体 和 头脑 给予 方式 , 和 这 熟悉的 视线 的 她 脸 ,

她的身心都垮了下来，眼前出现了她熟悉的脸庞。

['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekənd][flɔː(r)] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
watching from a second floor window , was seen no longer .
观看 从 一个 第二 地面 窗户 , 曾是 已见 不 更长 .

从二楼窗户往外看的人，已经不见了。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪ] [keɪm] .
Her last day came .
她 最后的 天 来了 .

她的最后一天到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] ;
She had risen from her bed ;
她 有 升起 从 她 床 ;

她已经从床上起身；

[laɪf][ænd; ənd][maɪnd] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
life and mind seemed for a moment to be restored to her ;
生活 和 头脑 似乎 为了 一个 片刻 到 是 恢复 到 她 ;

她的生命和神智似乎在那一刻恢复了；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
and standing where she had stood so often ,
和 常设 在哪里 她 有 站立 所以 经常 ,

她站在她曾经经常站过的地方，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - [kləʊzd] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɑːsp][ɒn][ðə; ði] [sæʃ] ,
her form supported by a half - closed shutter and a grasp on the sash ,
她 形式 有 经过 一个 一半 - 关闭 快门 和 一个 抓牢 在 这 窗扇 ,

她倚靠在半开的百叶窗上，双手抓着窗框，身体微微晃动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wʌns][mɔː(r)] , [saɪd] ['həʊpləsli] , [ænd; ənd][səʊ][daɪd] .
she looked into the street once more , sighed hopelessly , and so died .
她 看起来 进入 这 街道 一次 更多的 , 叹了口气 绝望地 , 和 所以 死亡 .

她最后一次望向街道，绝望地叹了口气，然后就死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪd] [ðæt] [lɒŋ] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was her shade that long watched at the windows ; it was
它 曾是 她 阴影 那 长的 观看 在 这 视窗 ; 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)]['wæksn] [feɪs] ,
her waxen face ,
她 蜡质 脸 ,

长久以来，一直注视着窗外的是她的身影；是她蜡黄的脸庞。

['hevi] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd][peɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [siːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] [ɪn]
heavy with fatigue and pain , that was dimly seen looking over the balusters in
重的 和 疲劳 和 疼痛 , 那 曾是 依稀 已见 寻找 超过 这 栏杆 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

傍晚时分，人们透过栏杆隐约看到他疲惫不堪、疼痛难忍的身影。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fidlə]
THE RIVAL FIDDLERS
这 竞争对手 小提琴手

竞争对手

[bɪ'fɔː(r)] ['brʊklɪn] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self] [bɪ'jɒnd] ['griːnwʊd] ['semətri] [ə; eɪ] [stəʊn] [kʊd; kəd][biː; bi]
Before Brooklyn had spread itself beyond Greenwood Cemetery a stone could be
前 布鲁克林 有 传播 本身 超过 格林伍德 公墓 一个 石头 可以 是
[siːn] [ɪn] - [leɪn] ,
seen in Martense's Lane ,
已见 在 - 车道 ,

在布鲁克林扩张到格林伍德公墓以外之前，马滕斯巷就能看到一块石头。

[saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['beriəl] - [graʊnd] , [ðæt] [bɔː(r)][ə; eɪ] [huːf] [mɑːk] .
south of that burial - ground , that bore a hoof mark .
南 的 那 葬礼 - 地面 , 那 钻孔 一个 蹄 标记 .

在那片墓地南边，有一个蹄印。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [nemd] [joʊst] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][dɜːr] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)z] ,
A negro named Joost , in the service of the Van Der Something - or - others ,
一个 黑人 命名 乔斯特 , 在 这 服务 的 这 范 德尔 某物 - 或者 - 其他的 ,

一个名叫乔斯特的黑人，为范德某某家族效力，

[wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
was plodding home on Saturday night , his fiddle under his arm .
曾是 缓慢地 家 在 周六 夜晚 , 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 .

星期六晚上，他拖着疲惫的身躯回家，胳膊下夹着小提琴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] ['flætˌbʊʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
He had been playing for a wedding in Flatbush and had been
他 有 到过 玩耍 为了 一个 婚礼 在 弗拉特布什 和 有 到过
['drɪŋkɪŋ] [ʃnæps] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
drinking schnapps until he saw stars on the ground and fences in the sky ;
喝 杜松子酒 直到 他 锯 明星 在 这 地面 和 栅栏 在 这 天空 ;

他当时正在布鲁克林弗拉特布什为一场婚礼演奏，喝了很多烈酒，直到他看到地上有星星，天上有栅栏；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [siːmd] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɒn] [ðɪs]
the universe seemed so out of order that he seated himself rather heavily on this
这 宇宙 似乎 所以 出去 的 命令 那 他 坐着 他自己 相当 重度 在 这
[rɒk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
rock to think about it .
岩石 到 思考 关于 它 .

宇宙似乎如此混乱，以至于他沉重地坐在这块岩石上思考这个问题。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ɪ'speʃəli]
The behavior of the stars in swimming and rolling struck him as especially
这 行为 的 这 明星 在 游泳 和 滚动 击 他 作为 尤其
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ，

星星们游动和翻滚的动作让他觉得特别奇怪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] .
and he conceived the notion that they wanted to dance .
和 他 构思 这 概念 那 他们 通缉 到 舞蹈 .

于是他想到，他们想跳舞。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [waɪld] [dʒɪg] ,
Putting his fiddle to his chin , he began a wild jig ,
推杆 他的 小提琴 到 他的 下巴 ， 他 开始 一个 荒野 夹具 ，

他把小提琴抵在下巴上，开始跳起了狂野的吉格舞。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
and though he made it up as he went along , he was conscious of
和 尽管 他 制成 它 向上 作为 他 去 沿着 ， 他 曾是 有意识的 的
['duːɪŋ] ['faɪnli] ,
doing finely ,
正在做 精细地 ，

虽然他是边做边想，但他很清楚自己做得不错。

[wen] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
when the boom of a bell sent a shiver down his spine .
什么时候 这 繁荣 的 一个 钟 发送 一个 颤抖 向下 他的 脊柱 .

一声钟响让他脊背发凉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] [tjuːn] [ɒn] ['sʌndeɪ]
It was twelve o'clock , and here he was playing a dance tune on Sunday
它 曾是 十二 点钟 ， 和 这里 他 曾是 玩耍 一个 舞蹈 调 在 星期日
.
.
.

当时是中午十二点，星期天他竟然在演奏舞曲。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt]
the sin of playing for one second on the Sabbath was as great as that
这 罪 的 玩耍 为了 一 第二 在 这 安息日 曾是 作为 伟大的 作为 那
[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ;
of playing all day ;
的 玩耍 全部 天 ；

在安息日演奏一秒钟的罪过，与演奏一整天的罪过一样严重；

[səʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
so , as long as he was in for it ,
所以 , 作为 长的 作为 他 曾是 在 为了 它 ,

所以，只要他被抓到，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
he resolved to carry the tune to the end , and he fiddled away with a
他 已解决 到 携带 这 调 到 这 结尾 , 和 他 拨弄 离开 和 一个
['rekləs] ['viːəməns] .
reckless vehemence .
鲁莽 激烈 .

他决心将这首曲子演奏到底，于是他肆无忌惮地疯狂拉起了琴。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][bəuθ] ['wɪldə] [ænd; ənd] [s'wiːtər]
Presently he became aware that the music was both wilder and sweeter
目前 他 成为 意识到的 那 这 音乐 曾是 两个都 更狂野 和 更甜
[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
than before ,
比 前 ,

他随即意识到，这音乐比以前既更加狂野，也更加动听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that there was more of it .
和 那 那里 曾是 更多的 的 它 .

而且数量还更多。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['streɪndʒə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
Not until then did he observe that a tall , thin stranger stood beside him ;
不是 直到 然后 做过 他 观察 那 一个 高的 , 薄的 陌生人 站立 旁 他 ;

直到那时他才注意到，一个身材高瘦的陌生人站在他旁边；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [tuː] , — [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] - [eə(r)] ,
and that he was fiddling too , — composing a second to Joost's air ,
和 那 他 曾是 拉琴 也 , — 构成 一个 第二 到 - 空气 ,

而且他还在拉小提琴，——为约斯特的曲子创作第二首曲子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
as if he could read his thought before he put it into execution on the
作为 如果 他 可以 读 他的 想法 前 他 放 它 进入 执行 在 这
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

仿佛他能在琴弦奏响之前就读懂自己的想法。

[joʊst] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Joost paused , and the stranger did likewise .
乔斯特 暂停 , 和 这 陌生人 做过 同样地 .

乔斯特停顿了一下，陌生人也跟着停顿了一下。

" [weə(r)] [diː] - [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fruːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] .
" Where de debble did you come frum ? " asked the first .
" 在哪里 德 - 做过 你 来 弗鲁姆 ? " 问 这 第一的 .

"你从哪里来的？"第一个人问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] .
The other smiled .
这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [dæt]['mjuːzɪk] ?
" And how did you come to know dat music ?
" 和 如何 做过 你 来 到 知道 数据 音乐 ?

你是怎么知道这种音乐的？

" [joʊst] [pə'sjuːd] .
" Joost pursued .
" 乔斯特 追击 .

乔斯特继续追赶。

" [əʊ] , [aɪv] [nəʊn] [ðæt] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , I've known that tune for years , " was the reply .
" 哦 , 我已经 已知 那 调 为了 年 , " 曾是 这 回复 .

"哦，这首曲子我早就知道了，"对方回答道。

" [ɪts] [kɔːld] - [ðə; ði]
" It's called ' The
" 它是 称为 - 这

它被称为"

['dɛvəlz] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] . - "
Devil's joy at Sabbath Breaking . ' "
魔鬼的 喜悦 在 安息日 打破 . - "

魔鬼因破坏安息日而欢欣鼓舞。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .
" You're a liar ! " cried the negro .
" 你是 一个 说谎者 ! " 哭 这 黑人 .

"你撒谎！"黑人喊道。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
The stranger bowed and burst into a roar of laughter .
这 陌生人 鞠躬 和 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

陌生人鞠了一躬，然后放声大笑。

" [ə; eɪ] ['laɪə(r)] !
" A liar !
" 一个 说谎者 !

"骗子！"

" [rɪ'piːtɪd] [joʊst] , — " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [meɪd] [ʌp] [dæt] ['mjuːzɪk] [dɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
" repeated Joost , — " for I made up dat music dis very minute . "
" 重复 乔斯特 , — " 为了 我 制成 向上 数据 音乐 迪斯 非常 分钟 . "

"乔斯特重复道，'因为那首曲子是我刚刚创作的。'"

" [jet] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] . "
" Yet you notice that I could follow when you played . "
" 然而 你 注意 那 我 可以 跟随 什么时候 你 玩 . "

"但是你注意到，当你演奏的时候，我能跟着演奏。"

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] . "
Yes , you can follow . "
是的 , 你 能 跟随 . "

是的，你可以关注。

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [liːd] , [tuː] .
" And I can lead , too .
" 和 我 能 带领 , 也 .

"而且我也能领导。"

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tjuːn] - [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Do you know the tune ' Go to the Devil and Shake
做 你 知道 这 调 - 去 到 这 魔鬼 和 摇

你知道《去魔鬼那里摇摆》这首歌吗？

[jɔː'self] ? - "
Yourself ? ' "
你自己 ? - "

你自己？"

" [jes] ; [bʌt; bət] [ai] [pleɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['nəʊbədi] . "
" Yes ; but I play second to nobody . "
" 是的 ; 但 我 玩 第二 到 无人 . "

"是的，但我不会屈居第二。"

" ['veri] [wel] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] [eə(r)] [juː; jʊ] [traɪ] . "
" Very well , I'll beat you at any air you try . "
" 非常 出色地 , 患病的 打 你 在 任何 空气 你 尝试 . "

"很好，你尝试的任何空中动作我都会赢你。"

" [dʌn] ! " [sed] [joʊst] .
" Done ! " said Joost .
" 完毕 ! " 说 乔斯特 .

"搞定了！"乔斯特说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .
And then began a contest that lasted until daybreak .
和 然后 开始 一个 竞赛 那 持续 直到 拂晓 .

然后，一场持续到天亮的比赛开始了。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] , [bʌt; bət] [joʊst] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]
The stranger was an expert , but Joost seemed to be inspired , and just as
这 陌生人 曾是 一个 专家 , 但 乔斯特 似乎 到 是 灵感 , 和 只是 作为

陌生人是个专家，但乔斯特似乎受到了启发，而且……

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [hiː; hi] ['saʊndɪd] , [ɪn] [brɔːd] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['hɑːməni] , [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv]
the sun appeared he sounded , in broad and solemn harmonies , the hymn of
这 太阳 出现 他 听起来 , 在 广阔 和 庄严 和声 , 这 圣歌 的

太阳升起时，他用宽广而庄严的和声唱起了赞美诗。

[vɒn] [kæts] :
Von Catts :
冯 猫 :

冯·卡茨：

" [naʊ] [bɪ'həʊld] , [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , ['paɪəs] ['dʌtʃmən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] .
" Now behold , at dawn of day , Pious Dutchmen sing and pray .
" 现在 看哪 , 在 黎明 的 天 , 虔诚的 荷兰人 唱歌 和 祈祷 .

"现在，在黎明破晓之际，虔诚的荷兰人歌唱祈祷。"

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [ðæt] [biːts] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" At that the stranger exclaimed , " Well , that beats the devil !
" 在 那 这 陌生人 惊呼 , " 出色地 , 那 节拍 这 魔鬼 !

陌生人惊呼道："好极了，这比魔鬼还可怕！"

" [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['æŋgrəli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,
" and striking his foot angrily on the rock ,
" 和 引人注目 他的 脚 愤怒地 在 这 岩石 ,

"然后愤怒地用脚跺了跺石头，"

[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [bɒm] .
disappeared in a flash of fire like a burst bomb .
消失 在 一个 闪光 的 火 喜欢 一个 爆裂 炸弹 .

像爆炸的炸弹一样，在一道火光中消失了。

[joʊst] [wɒz; wəz] [hə:l] ['twenti] [fi:t] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Joost was hurled twenty feet by the explosion ,
乔斯特 曾是 投掷 二十 脚 经过 这 爆炸 ,

爆炸将乔斯特抛出二十英尺远。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [faʊnd] [hɪm][sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]
and lay on the ground insensible until a herdsman found him some hours later
和 躺 在 这 地面 麻木不仁 直到 一个 牧人 成立 他 一些 小时 之后
.
.
.

他躺在地上，昏迷不醒，几个小时后才被牧羊人发现。

[æz; əz][hi:; hi] ['sʌfəd] [nəʊ] [hɑ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fɪdlə(r)]
As he suffered no harm from the contest and became a better fiddler
作为 他 遭受 不 伤害 从 这 竞赛 和 成为 一个 更好的 小提琴手
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

由于他在比赛中没有受到任何伤害，而且小提琴技艺也比以往任何时候都更加精湛，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['eɪndʒl][dɪd] [nɒt] [ɪn'skraɪb] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒv; əv] ['sæbəθ]
it is supposed that the recording angel did not inscribe his feat of Sabbath
它 是 据称 那 这 记录 天使 做过 不是 题 他的 特技 的 安息日
['breɪkɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] .
breaking against him in large letters .
打破 反对 他 在 大的 信件 .

据推测，记录天使并没有用大字记录他违反安息日的罪行。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [hu:] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
There were a few who doubted his story ,
那里 是 一个 很少 WHO 怀疑 他的 故事 ,

有些人对他的说法表示怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hu:f] - [mɑ:k]
but they had nothing more to say when he showed them the hoof - mark
但 他们 有 没有什么 更多的 到 说 什么时候 他 显示 他们 这 蹄 - 标记
[ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
on the rock .
在 这 岩石 .

但当他向他们展示岩石上的蹄印时，他们就无话可说了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['fju:ə(r)] ['fidlə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə]
Moreover , there are fewer fiddlers among the negroes than there used to
而且 , 那里 是 更少 小提琴手 之中 这 黑人 比 那里 用过的 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

此外，黑人中的提琴手比以前少了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ɪnstrəmənt] .
because they say that the violin is the devil's instrument .
因为 他们 说 那 这 小提琴 是 这 魔鬼的 乐器 .

因为他们说小提琴是魔鬼的乐器。

-
WYANDANK
-

怀安丹克

[frɒm; frəm] ['brʊklɪn] ['haɪts] , [ɔː(r)] - , " - [ɒv; əv] [triːz] , " [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nɑːrsiː]
From Brooklyn Heights , or Ihpetonga , " highplace of trees , " where the Canarsie
从 布鲁克林 高度 , 或者 - , " - 的 树木 , " 在哪里 这 卡纳西
['ɪndiənz] [meɪd] ['wɒmpəm] [ɔː(r)] ,
Indians made wampum or sewant ,
印度人 制成 贝壳串珠 或者 缝纫机 ,

从布鲁克林高地（或称伊佩通加，意为“树木高地”）出发，卡纳西印第安人在那里制作贝壳串珠或塞万特。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'krɒs]
and where they contemplated the Great Spirit in the setting of the sun across
和 在哪里 他们 思考 这 伟大的 精神 在 这 环境 的 这 太阳 穿过
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['wɔːtəz] ,
the meeting waters ,
这 会议 水 ,

他们在那里，在夕阳西下、水面交汇处，沉思着伟大的神灵。

[tuː; tə] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] , [lɒŋ] ['aɪlənd] [hæz; həz] [biːn] [swept] [baɪ] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [red] [men] ,
to Montauk Point , Long Island has been swept by the wars of red men ,
到 蒙托克 观点 , 长的 岛 有 到过 扫荡 经过 这 战争 的 红色的 男人 ,

从蒙托克角到长岛，这里曾饱受印第安人战争的蹂躏。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['təukənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒkjəpənsi] .
and many are the tokens of their occupancy .
和 许多 是 这 代币 的 他们的 占用 .

其中许多都是他们曾经居住过的痕迹。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [j'iəz] ,
A number of their graves were to be seen until within fifty years ,
一个 数字 的 他们的 坟墓 是 到 是 已见 直到 之内 五十 年 ,

五十年后，人们还能看到他们的一些坟墓。

[æz; əz] ['klɪəli] [mɑːkt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
as clearly marked as when the warriors were laid there in the hope of
作为 清楚地 标记 作为 什么时候 这 战士 是 铺设 那里 在 这 希望 的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .
resurrection among the happy hunting grounds that lay to the west and south .
复活 之中 这 快乐的 打猎 理由 那 躺 到 这 西方 和 南 .

和当年战士们被安葬在那里，期盼着在西边和南边那片幸福的狩猎场上复活时一样，墓碑上的标记清晰可见。

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] - [spɒts] [ɔː(r)] [greɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'vɪəd] [ɔː(r)]
The casting of stones on the death - spots or graves of some revered or
这 铸件 的 石头 在 这 死亡 - 地点 或者 坟墓 的 一些 受人尊敬的 或者
[bɪ'lʌvɪd] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
beloved Indians was long continued ,
心爱 印度人 曾是 长的 持续 ,

在一些受人尊敬或爱戴的印第安人的死亡地点或坟墓上投掷石头的习俗由来已久。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mɒnjumənts] [tuː; tə]
and was undoubtedly for the purpose of raising monuments to
和 曾是 无疑 为了 这 目的 的 提高 纪念碑 到
[ðem; ðəm] , [ðəʊ] [æt; ət] ['mɒnjumənt] ['maʊntən] ,
them , though at Monument Mountain ,
他们 , 尽管 在 纪念碑 山 ,

毫无疑问，其目的是为了给他们树立纪念碑，尽管是在纪念碑山上。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['sækrɪfaɪs] [rɒk] , [bɪ'twiːn] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts , Sacrifice Rock , between Plymouth and Sandwich , Massachusetts ,
马萨诸塞州 , 牺牲 岩石 , 之间 普利茅斯 和 三明治 , 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州，牺牲岩，位于马萨诸塞州普利茅斯和桑威治之间

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði] [keənz] ['mɪəli] [mɑːk] [ə; eɪ] [treɪl] .
and some other places the cairns merely mark a trail .
和 一些 其他 地方 这 石堆 仅仅 标记 一个 踪迹 .

而在其他一些地方，石堆仅仅是为了标记一条小路。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['temprəri] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪtʃəm] - , [nɪə(r)][sæg]['hɑːbə(r)] ,
Even the temporary resting - place of Sachem Poggatacut , near Sag Harbor ,
甚至 这 暂时的 休息 - 地方 的 酋长 - , 靠近 下垂 港口 ,

甚至连萨克姆·波加塔库特的临时安息之地，就在萨格港附近，

[wɒz; wəz] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [liːvz] [baɪ] ['ɪndiənz] [huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tuː]
was kept clear of weeds and leaves by Indians who passed it in the two
曾是 保留 清除 的 杂草 和 树叶 经过 印度人 WHO 通过了 它 在 这 二
['sentʃəriz] [ðæt] [læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
centuries that lapsed between the death of the chief and the laying of the
几个世纪 那 失效 之间 这 死亡 的 这 首席 和 这 躺下 的 这
[rəʊd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
road across it in 1846 .
路 穿过 它 在 - .

在酋长去世到 1846 年修建道路穿过此地的两个世纪里，印第安人一直清理着这片土地上的杂草和落叶。

[ðɪs] [spɒt] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wuːpɪŋ] [bɔɪz] ['hɒləʊ] ,
This spot is not far from Whooping Boy's Hollow ,
这 点 是 不是 远的 从 欢呼 男孩们 空洞的 ,

这里离呼啸男孩谷不远，

[səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['ɪndiənz] ,
so named because of a boy who was killed by Indians ,
所以 命名 因为 的 一个 男生 WHO 曾是 被杀 经过 印度人 ,

因一名被印第安人杀害的男孩而得名。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [triːz] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [nɔɪz]
and because the rubbing of two trees there in a storm gave forth a noise
和 因为 这 擦 的 二 树木 那里 在 一个 风暴 给予 前进 一个 噪音
[laɪk] ['kraɪɪŋ] .
like crying .
喜欢 哭泣 .

因为暴风雨中两棵树摩擦发出的声音就像哭泣的声音。

[æn; ən]['əʊldə]['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
An older legend has it that this noise is the angry voice of the magician
一个 老 传奇 有 它 那 这 噪音 是 这 生气的 嗓音 的 这 魔术师
[huː] [traɪd] [tuː; tə] [sleɪ] - ,
who tried to slay Wyandank ,
WHO 尝试 到 杀戮 - ,

一个更古老的传说称，这种声音是试图杀死怀安丹克的魔法师愤怒的声音。

[ðə; ði] " ['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [huː] [ɪz] ['berid] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
the " Washington of the Montauks , " who is buried on the east end of the
这 " 华盛顿 的 这 - , " WHO 是 埋葬 在 这 东方 结尾 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

被誉为“蒙托克的华盛顿”的他，就葬在岛屿的东端。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men]['ɪntuː]['bæt(ə)l] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] - , ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Often he led his men into battle , sounding the warwhoop , copied from the
经常 他 引领 他的 男人 进入 战斗 , 听起来 这 - , 复制 从 这
[skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
scream of the eagle ,
尖叫 的 这 鹰 ,

他经常带领士兵冲锋陷阵，发出模仿鹰叫的战吼。

[səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
so loudly that those who heard it said that the Montauks were crying for
所以 高声 那 那些 WHO 听到 它 说 那 这 - 是 哭泣 为了
[preɪ] .
prey .
猎物 .

声音如此之大，以至于听到的人都说蒙托克人是在呼唤猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɒn] [blɒk] ['aɪlənd] ,
It was while killing an eagle on Block Island ,
它 曾是 尽管 杀 一个 鹰 在 堵塞 岛 ，

那是在布洛克岛上猎杀一只鹰的时候。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [juːz][ðə; ði] [pluːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
that he might use the plumes for his hair ,
那 他 可能 使用 这 羽流 为了 他的 头发 ，

他或许会用这些羽毛来做头发。

[ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] [dis'kləuz] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
that this chief disclosed himself to the hostiles and brought on a fight in which
那 这 首席 披露 他自己 到 这 敌对分子 和 带来 在 一个 斗争 在 哪个
['evri] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪk'sept] [hɪm'self][wɒz; wəz][sleɪn] .
every participant except himself was slain .
每一个 参与者 除了 他自己 曾是 被杀 .

这位首领向敌军暴露了自己的身份，引发了一场战斗，结果除了他自己以外，所有参战者都被杀死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['fɒləʊd] [bæk] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd][baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd][həʊps]
He was secretly followed back to Long Island by a magician who had hopes
他 曾是 偷偷 随后 后退 到 长的 岛 经过 一个 魔术师 WHO 有 希望
[ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌnz][ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [ə'genst] [hɪm] ,
of enlisting the evil ones of that region against him ,
的 入伍 这 邪恶的 一个 的 那 地区 反对 他 ，

他被一名魔法师秘密跟踪回到了长岛，该魔法师希望以此拉拢当地的恶人来对付他。

— [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ðæt] [left] [ðeə(r)] [træks] [ɪn] " [blʌd] - [stəʊn] [rɒk] " [ænd; ənd] " ['prɪntɪd] [rɒk] , "
— the giants that left their tracks in " Blood - stone Rock " and " Printed Rock , "
— 这 巨人 那 左边 他们的 轨道 在 " 血 - 石头 岩石 " 和 " 打印 岩石 ， "
[nɪə(r)] [nəpiːg] ,
near Napeague ,
靠近 纳佩格 ，

——在纳佩格附近的“血石岩”和“印痕岩”上留下足迹的巨人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['renigeid] [æz; əz][hiː; hi] [huː] , ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd]
and such renegades as he who , having betrayed his people , was swallowed
和 这样的 叛逆者 作为 他 WHO ， 拥有 背叛 他的 人们 ， 曾是 吞咽
[baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] ,
by the earth ,
经过 这 地球 ，

还有像他那样背叛了自己的人民，最终被大地吞噬的叛徒。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['ægəni] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [left] [ɪts] [prɪnt] [ɒn][ə; eɪ][slæb]
his last agony being marked by a stamp of the foot that left its print on a slab
他的 最后的 痛苦 存在 标记 经过 一个 邮票 的 这 脚 那 左边 它是 打印 在 一个 板
[nɪə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət] - .
near the Indian burial - ground at Kongonok .
靠近 这 印度 葬礼 - 地面 在 - .

他最后的痛苦以脚印的印记为标志，脚印留在了孔戈诺克印度墓地附近的一块石板上。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ə'laɪəns] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,
Failing in these alliances the wizard hid among the hollows of the moors ,
失败 在 这些 联盟 这 巫师 隐藏 之中 这 空心 的 这 沼泽地 ，

结盟失败后，巫师躲藏在了荒原的洼地里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːkt] [spelz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mælɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hænd] [lɒst] ['stedinəs] [ɪn]
and there worked spells of such malice that the chief's hand lost steadiness in
和 那里 工作 咒语 的 这样的 恶意 那 这 酋长的 手 丢失的 稳定性 在
[ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seldəm] [hɜːd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
the hunt and his voice was seldom heard in council .
这 打猎 和 他的 嗓音 曾是 很少 听到 在 理事会 .

一些恶意的咒语施展得如此厉害，以至于酋长在狩猎时手都失去了稳定性，在议会中也很少听到他的声音。

[wen] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,
When the haunt of this evil one was made known ,
什么时候 这 出没 的 这 邪恶的 一 曾是 制成 已知 ,

当这个邪恶之人的出没之处被揭露后，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][træp][hɪm] .
a number of young men undertook to trap him .
一个 数字 的 年轻的 男人 承担 到 陷阱 他 .

一些年轻人决定设局陷害他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [naɪt] ,
They went to the hills by night ,
他们 去 到 这 丘陵 经过 夜晚 ,

他们夜里上了山，

[ænd; ənd] [muːvd] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪm] ;
and moved stealthily through the shrubbery until they were almost upon him ;
和 已搬 悄悄地 通过 这 灌木 直到 他们 是 几乎 之上 他 ;

他们悄悄地穿过灌木丛，直到几乎逼近他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
but his familiars had warned him of their approach ,
但 他的 熟悉的 有 警告 他 的 他们的 方法 ,

但他的使魔们已经警告过他他们的到来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weikən] [hɪm]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [swept] [ɪn]
though they had wakened him only to betray him for a cloud swept in
尽管 他们 有 醒来 他 仅有的 到 背叛 他 为了 一个 云 扫荡 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
from the sea ,
从 这 海 ,

虽然他们唤醒了他，却又因为一团从海上袭来的乌云而背叛了他。

[fel] [ə'baʊt][ðə; ði] [retʃ] , [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] , [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
fell about the wretch , burst into flame , and rolled back toward the ocean ,
跌倒 关于 这 可怜虫 , 爆裂 进入 火焰 , 和 滚动 后退 朝向 这 海洋 ,

它落在了那可怜的家伙身上，燃起了火焰，滚回了大海。

['beərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['bɜːnɪŋ] [fəʊldz] .
bearing him in the centre of its burning folds .
轴承 他 在 这 中心 的 它是 燃烧 折叠 .

将它承载在它燃烧的褶皱中心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [pleɪs] [lɒŋ] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wuːpɪŋ]
Because of the cry he uttered the place long bore the name of Whooping
因为 的 这 哭 他 说出 这 地方 长的 钻孔 这 姓名 的 欢呼
['hɒləʊ] ,
Hollow ,
空洞的 ,

因为他发出的那声呼喊，这个地方从此被称为“呼啸谷”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] -
and it used to be said that the magician visited the scene of his ill -
和 它 用过的 到 是 说 那 这 魔术师 到访 这 场景 的 他的 患病的 -
['duːɪŋ] ['evri] ['wɪntə(r)] ,
doing every winter ,
正在做 每一个 冬天 ,

据说，这位魔法师每年冬天都会回到他作恶的地方。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃriːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
when his shrieks could be heard ringing over the hills .
什么时候 他的 尖叫 可以 是 听到 铃声 超过 这 丘陵 .

他的尖叫声响彻群山。

[mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [hænd]
MARK OF THE SPIRIT HAND
标记 的 这 精神 手

圣灵之手的印记

['æn,dəuvə] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
Andover , New Jersey ,
安多弗 , 新的 球衣 ,

新泽西州安多弗

[wɒz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]
was quaint and quiet in the days before the Revolution — it is not a
曾是 古雅 和 安静的 在 这 天 前 这 革命 — 它 是 不是 一个
['rɔːrɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] ,
roaring metropolis ,
咆哮 都会 ,

革命前的日子里，这里古朴宁静，并非繁华的大都市。

['iːv(ə)n] [jet] — [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [fjuː] ['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
even yet — and as it offered few social advantages there was more
甚至 然而 — 和 作为 它 提供 很少 社会的 优势 那里 曾是 更多的
['gæðərɪŋ] [ɪn]['tæpruːm; 'tæprʊm][ænd; ənd][mɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][flɪp][ðæn; ðən][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
gathering in taprooms and more drinking of flip than there should have
采集 在 酒吧 和 更多的 喝 的 翻动 比 那里 应该 有
[biːn] .
been .
到过 .

即便如此——而且由于它几乎没有提供任何社交优势，人们在酒吧聚会的次数和饮用翻糖酒的次数都比应该的要多。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [kʌp][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [buːn]
Among those who were not averse to a cheering cup were three boon
之中 那些 WHO 是 不是 反 到 一个 欢呼 杯子 是 三 恩惠
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

在那些不排斥举杯庆祝的人当中，有三位是他们的知己。

['beɪli] , [hɪl] , [ænd; ənd]['evənz] , ['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Bailey , Hill , and Evans , farmers of the neighborhood .
贝利 , 爬坡道 , 和 埃文斯 , 农民 的 这 邻里 .

Bailey、Hill 和 Evans，都是附近的农民。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['tævən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
They loved the tavern better than the church ,
他们 喜爱 这 酒馆 更好的 比 这 教会 ,

他们更喜欢酒馆而不是教堂。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fəʊk][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ,
and in truth the church folk did not love them well ,
和 在 真相 这 教会 民间 做过 不是 爱 他们 出色地 ,

事实上，教会的人并没有好好爱护他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['herəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'bɪd(ə)n] ['kærəktə(r)] .
for they were suspected of entertaining heresies of the most forbidden character .
为了 他们 是 怀疑 的 娱乐 异端 的 这 最多 禁止 特点 .

因为他们被怀疑信奉最禁忌的异端邪说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'pəʊzd] ,
It was while they were discussing matters of belief over their glasses that one of them proposed ,
它 曾是 尽管 他们 是 讨论 事情 的 信仰 超过 他们的 眼镜 那 一 的 他们 建议的 ,

当他们隔着酒杯讨论信仰问题时，其中一人提议：

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] ,
in a spirit of bravado ,
在 一个 精神 的 虚张声势 ,

出于一种逞强的精神，

[ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [mait] [biː; bi][fɜːst][tuː; tə][daɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [ðʌs] ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .
that whichever of the trio might be first to die should come back from the grave and reveal himself to the others — if he could — thus settling the question as to whether there was a future .
那 任何 的 这 三人组 可能 是 第一的 到 死 应该 来 后退 从 这 严重 和 揭示 他自己 到 这 其他的 — 如果 他 可以 — 因此 安顿 这 问题 作为 到 无论 那里 曾是 一个 未来 .

三人之中，无论谁先死去，都应该从坟墓里复活，向其他人显现——如果他能做到的话——从而解决是否存在未来这个问题。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'griːmənt] — [fɔː(r); fə(r)] [kən'sent] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməs] — [hɪl] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] .
Not long after this agreement — for consent was unanimous — Hill departed this life .
不是 长的 后 这 协议 — 为了 同意 曾是 一致 — 爬坡道 已离开 这 生活 .

达成这项协议后不久——因为各方一致同意——希尔就离开了人世。

[hɪz; ɪz] [frendz] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,
His friends lamented his absence , especially at the tavern ,
他的 朋友们 哀叹 他的 缺席 , 尤其 在 这 酒馆 ,

他的朋友们都很惋惜他的离开，尤其是在酒馆里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][nəʊ] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [tʃʌm] .
but they anticipated no attempt on his part to express the distinguished consideration that he had felt for his old chums .
但 他们 预期 不 试图 在 他的 部分 到 表达 这 杰出的 考虑 那 他 有 毛毡 为了 他的 老的 朋友们 .

但他们没想到他会试图表达他对老朋友们的那种深切关怀。

[sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] , [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

Some weeks passed , yet there was no sign , and the two survivors of the party ,

一些 周 通过了 , 然而 那里 曾是 不 符号 , 和 这 二 幸存者 的 这 派对 ,

几个星期过去了，却没有任何消息，而聚会上的两名幸存者，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] ['həʊmwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [bəuθ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

as they jogged homeward to the house where both lived ,

作为 他们 慢跑 回家 到 这 房子 在哪里 两个都 居住地 ,

他们慢跑着回到了他们共同居住的房子。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [les] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] .

had begun to think and speak less frequently of the absent one .

有 开始 到 思考 和 说话 较少的 频繁地 的 这 缺席的 一 .

开始越来越少地想起和谈论那个不在身边的人。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] .

But one night the household was alarmed by a terrible cry .

但 一 夜晚 这 家庭 曾是 惊慌 经过 一个 糟糕的 哭 .

但一天晚上，一声可怕的哭声惊醒了全家人。

['beɪli] [gɒt] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Bailey got a light and hurried to the bedside of his friend ,

贝利 得到 一个 光 和 慌忙 到 这 床头 的 他的 朋友 ,

贝利拿了根火，赶紧跑到朋友的床边。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

whom he found deathly white and holding his chest as if in pain .

谁 他 成立 致命的 白色的 和 保持 他的 胸部 作为 如果 在 疼痛 .

他发现那人脸色惨白，捂着胸口，似乎很痛苦。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ! " [gɑːspt] ['evənz] .

" He has been here ! " gasped Evans .

" 他 有 到过 这里 ! " 倒吸一口气 埃文斯 .

“他来过这里！”埃文斯喘着气说。

" [hiː; hi] [stʊd] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] . "

" He stood here just now . "

" 他 站立 这里 只是 现在 . "

“他刚才就站在这里。”

" [huː] ? " [ɑːskt] ['beɪli] , [ə; eɪ] [kriːp] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

" Who ? " asked Bailey , a creep passing down his spine .

" WHO ? " 问 贝利 , 一个 潜行者 通过 向下 他的 脊柱 .

“谁？”贝利问道，一股不祥的预感涌上心头。

" [hɪl] !

" Hill !

" 爬坡道 !

“爬坡道！

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

He stood there , where you are now ,

他 站立 那里 , 在哪里 你 是 现在 ,

他当时就站在那里，也就是你现在站的地方。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] — [kəʊld] — " [ænd; ənd]['evənz]

and touched me with a hand that was so cold — cold — " and Evans

和 感动 我 和 一个 手 那 曾是 所以 寒冷的 — 寒冷的 — " 和 埃文斯

['ʃivə] ['vaɪələntli] .

shivered violently .

瑟瑟发抖 暴力 .

“他用一只冰冷的手碰了我一下——冰冷的——”埃文斯剧烈地颤抖了一下。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [ə'pɪəd] [ɒn]

On turning back the collar of his shirt the impression of a hand appeared on

在 转弯 后退 这 衣领 的 他的 衬衫 这 印象 的 一个 手 出现 在

[ðə; ði] [fleʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] :

the flesh near the shoulder :

这 肉 靠近 这 肩膀 :

他掀开衬衫领子，肩膀附近的皮肤上显露出一个手印：

[ə; eɪ][hænd][ɪn] [waɪt] , [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ['mɪsɪŋ] .

a hand in white , with one finger missing .

一个 手 在 白色的 , 和 一 手指 丢失的 .

一只白色的手，少了一根手指。

[hɪl] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

Hill had lost a finger .

爬坡道 有 丢失的 一个 手指 .

希尔失去了一根手指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv] ['tævəːnz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

There was less of taverns after that night ,

那里 曾是 较少的 的 酒馆 后 那 夜晚 ,

那晚之后，酒馆的数量就减少了。

[fɔː(r); fə(r)]['evənz] ['kærid] [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊstli] ['vɪzɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

for Evans carried the token of that ghostly visit on his person until he ,

为了 埃文斯 携带 这 令牌 的 那 幽灵般的 访问 在 他的 人 直到 他 ,

因为埃文斯一直随身携带着那次幽灵造访的信物，直到他……

[tuː] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

too , had gone to solve the great secret .

也 , 有 已消失 到 解决 这 伟大的 秘密 .

他也曾去解开这个惊天秘密。

[ðə; ði] [fɜːst] ['lɪbərəl] [tʃɜːtʃ]

THE FIRST LIBERAL CHURCH

这 第一的 自由主义 教会

第一自由教会

[ɪn] - [ðə; ði][brɪg][hænd] - [ɪn] - [hænd] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [gʊd] [lʌk] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

In 1770 the brig Hand - in - Hand went ashore at Good Luck , New Jersey .

在 - 这 布里格 手 - 在 - 手 去 岸上 在 好的 运气 , 新的 球衣 .

1770 年，“手拉手”号双桅帆船在新泽西州好运港登陆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə]

Among the passengers on board the vessel , that it would perhaps be wrong to

之中 这 乘客 在 木板 这 血管 , 那 它 会 也许 是 错误的 到

[kɔːl] [ɪl] ['feɪtɪd] ,

call ill fated ,

称呼 患病的 命中注定 ,

船上乘客中，有些人或许称他们为不幸之人并不恰当，

[wɒz; wəz][dʒɒn] ['mʌri] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm][ɪn] [ə'merɪkə] .

was John Murray , founder of Universalism in America .

曾是 约翰 默里 , 创始人 的 普世主义 在 美国 .

约翰·默里是美国普救论派的创始人。

[hiː; hi][hæd; həd][left] ['ɪŋglənd] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ded]
He had left England in despair , for his wife and children were dead
他 有 左边 英格兰 在 绝望 , 为了 他的 妻子 和 孩子们 是 死的
,
,
,

他绝望地离开了英国，因为他的妻子和孩子都已经去世了。

[ænd; ənd][səʊ]['brəʊkən][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi]
and so broken was he in his power of thought and purpose that he
和 所以 破碎的 曾是 他 在 他的 力量 的 想法 和 目的 那 他
[felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [priːtʃ] [ə'gen] .
felt as if he should never preach again .
毛毡 作为 如果 他 应该 绝不 布道 再次 .

他的思想和意志力彻底崩溃了，他觉得自己再也不应该再布道了。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz]['reskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] ['pæsɪv] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
In fact , his rescue from the wreck was passive , on his part ,
在 事实 , 他的 救援 从 这 破坏 曾是 被动的 , 在 他的 部分 ,

事实上，他从沉船中获救是被动的，完全是他自己的选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] , [rek] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi]
and he suffered himself to be carried ashore , recking little whether he
和 他 遭受 他自己 到 是 携带 岸上 , 铁路 小的 无论 他
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] .
reached it or no .
达到 它 或者 不 .

他任由自己被水流冲上岸，对是否到达岸边毫不在意。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
After he had been for half an hour or so on the soil of the new
后 他 有 到过 为了 一半 一个 小时 或者 所以 在 这 土壤 的 这 新的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他在新国家的土地上待了大约半个小时后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn]
to which he had made his entrance in so unexpected a manner , he began
到 哪个 他 有 制成 他的 入口 在 所以 意外 一个 方式 , 他 开始
[tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,
to feel hungry ,
到 感觉 饥饿的 ,

他以如此出人意料的方式出现，开始感到饥饿。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ə'fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['desələt] [biːtʃ] .
and set off afoot along the desolate beach .
和 放 离开 步行 沿着 这 荒凉 海滩 .

然后沿着荒凉的海滩徒步出发。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn] [weə(r)] [æn; ən][əʊld][mæn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt]
He came to a cabin where an old man stood in a doorway with a basket
他 来了 到 一个 舱 在哪里 一个 老的 男人 站立 在 一个 门口 和 一个 篮子
[ɒv; əv] [fɪʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
of fish beside him .
的 鱼 旁 他 .

他来到一间小屋前，看到一位老人站在门口，旁边放着一篮鱼。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] ? " [ɑːskt] ['mʌri] .
" Will you sell me a fish ? " asked Murray .
" 将要 你 卖 我 一个 鱼 ? " 问 默里 .

“你能卖我一条鱼吗？”默里问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [ɔːl] [jɔːz] .
The fish is all yours .
这 鱼 是 全部 你的 .

这条鱼归你了。

[ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] . "
I expected you . "
我 预期的 你 . "

我早就料到你会来。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "
" You do not know me . "
" 你 做 不是 知道 我 . "

你不了解我。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [gɒd] . "
" You are the man who is to tell us of God . "
" 你 是 这 男人 WHO 是 到 告诉 我们 的 上帝 . "

“你是要向我们讲述上帝故事的人。”

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [priːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] . "
" I will never preach of Him again . "
" 我 将要 绝不 布道 的 他 再次 . "

“我以后再也不会传讲他的道了。”

" [ai] [bɪlt] [ðæt] [lɒg] [tʃɜːtʃ] ['jɒndə(r)] .
" I built that log church yonder .
" 我 建造 那 日志 教会 远处 .

“那边的那座木教堂是我建的。”

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [priːtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't say that you will not preach in it .
不 说 那 你 将要 不是 布道 在 它 .

别说你不会在那里布道。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] , ['mɛθədi] , [ɔː(r)] ['bæptɪst] , [keɪm] [hɪə(r)] , [ai] [ɑːskt] [hɪm]
Whenever a clergyman , Presbyterian , Methody , or Baptist , came here , I asked him
每当 一个 牧师 , 长老会 , 梅索迪 , 或者 浸信会 , 来了 这里 , 我 问 他
[tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] .
to preach in my kitchen .
到 布道 在 我的 厨房 .

每当有牧师，无论是长老会、卫理公会还是浸信会的，来到这里，我都会请他到我的厨房里布道。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] ; [bʌt; bət] [nəʊ] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɜːk] [ˌels'weə(r)] .
I tried to get him to stay ; but no — he always had work elsewhere .
我 尝试 到 得到 他 到 停留 ; 但 不 — 他 总是 有 工作 别处 .

我试图让他留下来，但是不行——他总能在别处找到工作。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [brɪg] ['drɪvn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Last night I saw the brig driven on the bar , and a voice said to me ,
最后的 夜晚 我 锯 这 布里格 驱动 在 这 酒吧 , 和 一个 嗓音 说 到 我 ,

昨晚我看到那艘双桅帆船被逼到沙洲上，一个声音对我说：

- [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
' In that ship is the man who will teach of God .
- 在 那 船 是 这 男人 WHO 将要 教 的 上帝 .

“那艘船上有一位将要传授上帝知识的人。”

[nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [gɒd] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
Not the old God of terrors , but one of love and mercy .
不是 这 老的 上帝 的 恐怖 , 但 一 的 爱 和 怜悯 .

不是那个令人恐惧的旧神，而是充满爱与怜悯的神。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [greɪt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wɜːk] . -
He has come through great sorrow to do this work . '
他 有 来 通过 伟大的 悲哀 到 做 这 工作 . -

他克服了巨大的悲痛来完成这项工作。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have made ready for you .
我 有 制成 准备好 为了 你 .

我已经为你准备好了。

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Do not go away .
做 不是 去 离开 .

不要离开。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" The minister felt a strange lifting in his heart .
" 这 部长 毛毡 一个 奇怪的 举重 在 他的 心 .

部长感到心中一阵莫名的轻松。

[hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] .
He fell on his knees before the little house and offered up a prayer .
他 跌倒 在 他的 膝盖 前 这 小的 房子 和 提供 向上 一个 祷告 .

他跪在小屋前，默默祈祷。

[lɒŋ] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
Long he staid in that place ,
长的 他 稳重 在 那 地方 ,

他在那里待了很久，

['priːtʃɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] ['vɪlɪdʒ] ,
preaching gentle doctrines and ministering to the men and women of that lonely village ,
布道 温和的 教义 和 服侍 到 这 男人 和 女性 的 那 孤独 村庄 ,

他向那个偏僻村庄的男男女女宣讲温和的教义，并为他们提供帮助。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'pɒsl] , ['tɒməs] ['pɒtə(r)] , [daɪd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['mʌri] ,
and when the fisherman apostle , Thomas Potter , died he left the church to Murray ,
和 什么时候 这 渔夫 使徒 , 托马斯 波特 , 死亡 他 左边 这 教会 到 默里 ,

当渔夫使徒托马斯·波特去世后，他将教会留给了默里。

[huː] , [ɪn] [tɜːn] , [bi'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] , " [friː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] . "
who , in turn , bequeathed it , " free , for the use of all Christian people . "
WHO , 在 转动 , 遗赠 它 , " 自由的 , 为了 这 使用 的 全部 基督教 人们 . "

他又将它遗赠出去，“免费供所有基督徒使用”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神